

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
95/C 262/01	Neuvoston päätöslauselma, annettu 25 päivänä syyskuuta 1995, siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja väliaikaisesta oleskelusta aiheutuvien kustannusten jakamisesta	1
	Komissio	
95/C 262/02	Ecu	4
95/C 262/03	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)	5
95/C 262/04	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87 5 artiklan 2 kohdan mukainen ilmoitus tapauksesta N:o IV/35.087 — Premiair — Scandinavian Leisure Group AB:n ja Simon Spies Holding A/S:n välinen sopimus yhteisen lentoyhtiön perustamisesta ⁽¹⁾	6
95/C 262/05	Siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta ⁽¹⁾	7
95/C 262/06	Ilmoitus Japanista peräisin olevien EPROMien (pyyhittävien ohjelmoitavien luku- muistien) tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleen- tarkastelun aloittamisesta	9
95/C 262/07	Valtion tuki — (NN 135/92) — Ranska ⁽¹⁾	11
95/C 262/08	Valtion tuki — C 7/95 (N:o 412/94) — Saksa ⁽¹⁾	16

II *Valmistavat säädökset***Komissio**

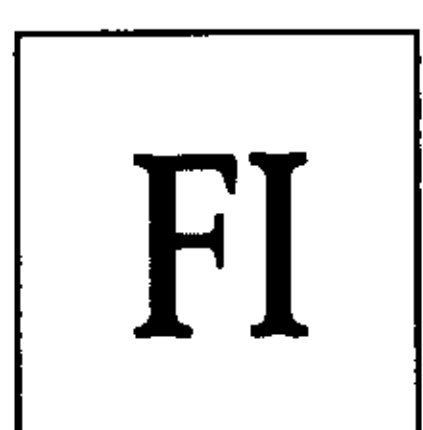
95/C 262/09	Ehdotus neuvoston päätökseksi ohjelmasta työterveyden ja työturvallisuuden parantamiseksi muilla kuin lainsäädännöllisillä toimenpiteillä ⁽¹⁾	18
-------------	--	----

III *Tiedotteita***Komissio**

95/C 262/10	Phare — siirrettävä alueellinen jätteidenkäsittelyjärjestelmä — Ympäristö- ja aluepoliittinen ministeriö julkaisee tarjouspyyntöilmoituksen Unkarin hallituksen puolesta Phare-rahaston rahoittamasta projektista	23
95/C 262/11	Toimikorttipohjaisten tuotteiden ja palvelujen toimitus Euroopan komissiolle — Avoin menettely	24
95/C 262/12	Teknistieteellisten laitteiden valmistus ja koekäyttö — Direktiivi 92/50/EWG — Rajoitettu menettely	26
95/C 262/13	Lähetystarkkaamo satelliittilähetyksiä varten — Avoin menettely	27
95/C 262/14	Oliiviöljyn kulutuksen edistämiseen liittyvät palvelut — Neuvottelumenettely	28
95/C 262/15	Valokopiokoneiden vuokraus Euroopan komission edustustolle Italiassa — Avoin menettely	30
95/C 262/16	Phare — tietokoneet — Unkarin maatalousministeriö julkaisee tarjouspyyntöilmoituksen Phare-rahaston rahoittamasta projektista	31
95/C 262/17	Eurathlon II — Euroopan komission ohjelma urheilun tukemiseksi	32

Oikaisu

95/C 262/18	Phare — rakennustyöt (EYVL N:o C 241, 16.9.1995, s. 23)	35
-------------	---	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 25 päivänä syyskuuta 1995,

siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja väliaikaisesta oleskelusta aiheutuvien kustannusten jakamisesta

(95/C 262/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen K 1 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston 30 päivänä marraskuuta 1993 hyväksymän ensisijaisen työohjelman, jossa määrätään kustannusten jakamiskysymyksen perusteellisesta tutkimisesta siltä osin kuin se koskee pakolaisen vastaanottoa ja oleskelua Länsi-Euroopassa,

ottaa huomioon maahanmuutosta vastaavien ministereiden kokouksessaan Lontoossa 30 päivänä marraskuuta ja 1 päivänä joulukuuta 1992 antaman entisessä Jugoslaviassa olevan selkkauksen vuoksi siirtymään joutuneita henkilöitä koskevan päätöslauselman sekä

maahanmuutosta vastaavien ministereiden kokouksessaan Kööpenhaminassa 1 ja 2 päivänä kesäkuuta 1993 antaman päätöslauselman, joka liittyy entisestä Jugoslaviasta peräisin olevien hädänalaisten ja erityisen haavoittuvien ihmisryhmien vastaanottoa koskeviin tietyihin yhteisiin suuntalinjoihin,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin 19 päivänä tammikuuta 1994 antaman päätöslauselman Euroopan pakolaispolitiikan yleisistä periaatteista, joka korostaa välttämättömyyttä sijoittaa pakolaiset tasapuolisesti unionin eri maihin,

ottaa huomioon komission 23 päivänä helmikuuta 1994 antaman tiedonannon maahanmuutto- ja turvapaikka-politiikasta,

sekä katsoo, että

Essenissä 9 ja 10 päivänä joulukuuta 1994 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi tyytyväisenä, että eräät jäsenvaltiot olivat olleet halukkaita vastaanottamaan väliaikaisesti suuren joukon sotaa tai sisällissotaa pakenevia pakolaisia ja kehotti neuvostoa (oikeus- ja sisäasiat) tutkimaan pakolaistulvan aiheuttamia ongelmia, jotta saataisiin mahdollisimman aikaisessa vaiheessa ja tehokkaasti hoidettua kysymys siitä, kuinka kustannukset tulevaisuudessa jaetaan humanitaarisen avun osalta,

väestön siirtymisiä aiheuttavat konfliktitilanteet edellyttävät tärkeysjärjestyksessä rauhan palauttamiseen tähtäävien toimenpiteiden toteuttamista; näiden tilanteiden uhriksi joutuneen siviiliväestön auttamisen on tapahduttava ensisijaisesti paikan päällä, erityisesti luomalla turvavyöhykkeitä ja -käytäviä ja tarjoamalla humanitaarista apua,

neuvosto kuitenkin myöntää, että henkilöitä, joiden henki tai terveys on uhattuna aseellisen selkkauksen tai sisällissodan vuoksi, on myös tulevaisuudessa mahdollisuuksien mukaan autettava, ottaen huomioon Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun viraston alueellistamisperiaatteen, joka mahdollistaa heidän vastaanottamisensa väliaikaisesti jäsenvaltioihin, jos heitä uhkaavaa vaaraa ei muuten voida välttää,

tällaisen tilanteen ilmetessä on toivottavaa, että jäsenvaltiot toimisivat solidaarisesti yhdessä näiden henkilöiden vastaanotto- ja oleskeluolosuhteiden järjestämisessä,

jäsenvaltiot ilmaisevat halukkuutensa jakaa parhaalla mahdollisella tavalla vastuun siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja heidän väliaikaisesta oleskelusta,

jäsenvaltiot ovat sitoutuneet noudattamaan periaatetta, jonka mukaan niiden on olosuhteiden salliessa reagoitava mahdollisimman yhdenkuisesti lähellä Euroopan unionia sijaitsevilla mailla syntyviin hätätilanteisiin,

on toivottavaa supistaa mahdollisimman pieniksi muuttovirtojen suuntaan vaikuttavat jäsenvaltioiden siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottojärjestelmien erot,

on tärkeää päästä yksimielisyyteen myös riittävän tarkkaan määritellystä toimintakehyksestä, jonka piiriin kuuluvat operatiiviset aloitteet, mutta joka samalla joustavasti mahdollistaa sellaisten ratkaisuiden soveltamisen, jotka sallivat vastaanottaa henkilöitä, jotka ovat olleet pakotettuja lähtemään kotimaastaan, tarvittaessa pakolaisaseman anomismenettelyistä poiketen,

jäsenvaltioiden on toimittava siten, että tällaisessa tapauksessa kustannukset saadaan nopeasti jaettua tasapainoisella ja solidaarisella tavalla hätätilanteessa sovellettavan, neuvoston työjärjestyksessä (*) määrätyn menettelytavan avulla;

jäsenvaltiot voivat harkita rahallisen korvauksen toteuttamismuotoja,

jos on kysymys henkilöistä, jotka ovat pyytäneet joltakin jäsenvaltiolta suojaa pakolaisten asemaa koskeven 28 päivänä heinäkuuta 1951 allekirjoitetun Geneven yleissopimuksen nojalla, tämän päätöslauselman ei pidä estää 15 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitetussa Dublinin yleissopimuksessa vahvistettujen sääntöjen soveltamista,

lisäksi poikkeuksellisen suurimittaiset, erityisesti aseellisiin selkkauksiin tai sisällissotiin kolmansissa maissa liittyvät hätätilanteet, joiden seurauksena jäsenvaltiot joutuvat vastatusten huomattavien ja äkillisten väestön liikkeiden kanssa, vaativat välitöntä reaktiota ja siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoa ohjaavien periaatteiden selventämistä etukäteen; on siis välttämätöntä, että neuvostolle annetaan keinot tehdä eräiden nopeaa toimintaa vaativien tilanteiden edellyttämiä kiireellisiä päätöksiä ilman, että ennen päätöksentekoa on ryhdyttävä sitä hidastaviin monimutkaisiin menettelyihin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖSLAUSELMAN:

1. a) Tämä päätöslauselma koskee henkilöitä, jotka jäsenvaltiot ovat halukkaita vastaanottamaan väliaikaisesti asianmukaisissa olosuhteissa aseellisen selkkauksen tai sisällissodan sattua myös silloin, kun nämä henkilöt ovat jo poistuneet siltä alueelta, josta he ovat peräisin matkustaakseen yhteen jäsenvaltioista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 kohdan soveltamista. Erityisesti ovat kyseessä henkilöt

- joita on pidetty vangittuina sotavanki- tai internointileireillä, eikä muilla keinoin ole mahdollista suojella heitä heidän fyysistä koskemattomuuttaan tai henkeään uhkaavalta vaaralta,
- jotka ovat haavoittuneita tai vakavasti sairaita ja joille ei voida taata lääkärinhoitoa paikan päällä,
- joiden fyysistä koskemattomuutta tai henkeä suoraan uhataan tai on uhattu ja joita ei voida millään muulla tavoin suojata sillä alueella, josta he ovat peräisin,

— jotka ovat olleet seksuaalisen väkivallan uhreja, mikäli ei ole olemassa keinoja heidän auttamisekseen turvallisilla vyöhykkeillä, jotka sijaitsevat mahdollisimman lähellä heidän kotejaan,

— jotka ovat tulleet suoraan kotimaansa rajojen sisäpuolella olevilta taisteluvyöhykkeiltä ja jotka eivät voi palata koteihinsa käynnissä olevan selkkauksen ja ihmisoikeuksien loukkauksen vuoksi.

b) Tätä päätöslauselmaa ei sovelleta sellaisiin henkilöihin, joiden voidaan vakavalla syyllä olettaa

— syyllistyneen rikokseen rauhaa vastaan, sotarikokseen tai rikokseen ihmiskuntaa vastaan tällaisia rikoksia koskevia säännöksiä sisältävien kansainvälisten asiakirjojen tarkoittamassa mielessä,

— syyllistyneen vakavaan yleisen oikeuden alaan kuuluvaan rikokseen ennen heidän väliaikaista vastaanotamistaan yhteen jäsenvaltioista.

2. Jokin tietty tilanne voi vaatia yhdenmukaista toimintaa siirtymään joutuneiden henkilöiden hyväksi esimerkiksi siinä tapauksessa, että jäsenvaltioiden alueelle syntyy valtava siirtymään joutuneiden henkilöiden tulva tai jos on erittäin todennäköistä, että näiden valtioiden on viipymättä selviydyttävä tällaisesta tulvasta.

Tämänkaltaista toimintaa harkitaan Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun viraston annettua lausuntonsa erityisesti, jos alueilla, joista siirtymään joutuneet henkilöt ovat peräisin, ei ole saatavilla asianmukaista apua ja suojaa tai jos unioni on niin lähellä kyseistä aluetta, että unionin itsensä voitaisiin katsoa kuuluvan siihen.

3. Tilanteet voivat edellyttää nopeita toimia ihmishenkiä uhkaavien vakavien vaarojen välttämiseksi. Näissä tilanteissa solvelletaan neuvoston työjärjestyksessä hätätapauksia varten säädettyjä asiaankuuluvia säännöksiä (*).

4. Neuvosto katsoo, että siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoa ja väliaikaista oleskelua kriisitapauksessa koskevat kustannukset voitaisiin jakaa tasapainoisesti ja solidaarisesti ottamalla huomioon seuraavat tekijät (*):

(*) Työjärjestyksen 1 artiklan 1 kohta, 8 artiklan 1 kohta, 10 artiklan 1 kohta ja 19 artiklan 1 kohta.

(*) Nämä tekijät ovat viitteenä olevia ohjeita, joita voidaan tämentää konkreettisten tilanteiden mukaan.

(*) EYVL N:o L 304, 10.12.1993, s. 1

-
- osuus, jolla jäsenvaltio osallistuu kriisin ennaltaehkäisyyn tai ratkaisuun, erityisesti toimittamalla sotilaallista kalustoa Yhdistyneiden kansakuntien tai Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön turvallisuusneuvoston valtuuttamien operaatioiden ja erityiskomennusten yhteydessä sekä toteuttamalla toimenpiteet uhattujen väestöjen paikallisen suojelun varmistamiseksi tai humanitaarisen avun toimittamiseksi,
 - niiden taloudellisten, sosiaalisten ja poliittisten tekijöiden muodostama kokonaisuus, joka saattaa vaikuttaa tietyn jäsenvaltion kykyyn vastaanottaa tyydyttävissä oloissa aikaisempaa suuremman määrän siirtymään joutuneita henkilöitä.
5. On selvää, että kriisialueilta tulevien henkilöiden jako eri jäsenvaltioiden kesken on ensiarvoisen tärkeä seikka, jonka avulla parhaalla mahdollisella tavalla saavutetaan asianomaisten henkilöiden edun mukainen oikeudenmukaisuus.
 6. Tämä päätöslauselma ei vaikuta niihin humanitaarisista syistä tapahtuvaa vastaanottoa koskeviin käytäntöihin, joita eräät tai kaikki jäsenvaltiot noudattavat kahden- tai monenvälisten sopimusten perusteella.
 7. Edellä säädettyä menettelyä ei sovelleta sellaisiin siirtymään henkilöihin, jotka on vastaanotettu eri jäsenvaltioissa ennen tämän päätöslauselman hyväksymistä.
-

KOMISSIO

Ecu (¹)

6. lokakuuta 1995

(95/C 262/02)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,5015	Suomen markka	5,65929
Tanskan kruunu	7,27811	Ruotsin kruunu	9,24010
Saksan markka	1,86989	Sterling-punta	0,832126
Kreikan drakma	307,788	Yhdysvaltojen dollari	1,31934
Espanjan peseta	162,463	Kanadan dollari	1,76184
Ranskan frangi	6,54852	Japanin jeni	131,802
Irlannin punta	0,817078	Sveitsin frangi	1,49982
Italian liira	2125,18	Norjan kruunu	8,25904
Alankomaiden guldeni	2,09484	Islannin kruunu	85,4401
Itävallan šillinki	13,1577	Australian dollari	1,73711
Portugalin escudo	196,818	Uuden-Seelannin dollari	1,99295
		Etelä-Afrikan randi	4,82580

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)

(95/C 262/03)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)

Pysyvä tarjouskilpailu	Viikoittainen tarjouskilpailu	
	Komission päätöksen päivämäärä	Enimmäistuki
Komission asetus (EY) N:o 1088/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, tavallisen vehnän kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 13)	—	ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1089/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, ohran kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 16)	5. 10. 1995	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 1090/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, tarjouskilpailun avaamisesta vientitukea varten kauralle, joka on tuotettu Suomessa ja Ruotsissa, vientiin Suomesta tai Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 19)	—	ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1091/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 22)	5. 10. 1995	Tarjoukset hylätty

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87 (*) 5 artiklan 2 kohdan mukainen ilmoitus tapauksesta N:o IV/35.087 — Premiair — Scandinavian Leisure Group AB:n ja Simon Spies Holding A/S:n välinen sopimus yhteisen lentoyhtiön perustamisesta

(95/C 262/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

I. Hakemus

Premiair A/S (jäljempänä "Premiair"), Hangar 276, Københavns Lufthavn Syd, DK-2791 Dragør, jätti 31 päivänä toukokuuta 1994 Scandinavian Leisure Group AB:n (jäljempänä "SLG"), Sveavägen 25, S-10520 Stockholm, ja Simon Spies Holding A/S:n (jäljempänä "Spies"), Nyropsgade 41, DK-1780 København V, puolesta puuttumattomuustodistusta koskevan hakemuksen asetuksen (ETY) N:o 3975/87 3 artiklan 2 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan nojalla sekä vaihtoehtoisesti 85 artiklan 3 kohdan mukaista vapautusta koskevan hakemuksen asetuksen (ETY) N:o 3975/87 5 artiklan nojalla yhteisen lentoyhtiön perustamissopimusta varten.

II. Osapuolet

Premiair on uusi lentoyhtiö, jonka SLG ja Spies ovat perustaneet yhdessä yhtä suurilla osuuksilla. Lentoyhtiön pääasiallisena toimintamuotona ovat SLG:hen ja Spiesiin kuuluvien matkanjärjestäjien lentokuljetukset, joista SLG:n osalta aikaisemmin vastasi Scanair ja Spiesin osalta Conair.

SLG on ruotsalainen yhtiö, jonka toiminta-alueena on lähinnä Skandinavia. Sen pääasiallisena toimintamuotona on kohteissa järjestettävistä palveluista, hotellimajoituksesta ja lentokuljetuksista koostuvien valmismatkojen myynti.

Scanair on tilauslentoihin erikoistunut SAS:n sisarkonsortio, jolla on sama omistuspohja ja oikeudellinen asema kuin SAS:n konsortiolla. Scanair on tarjonnut kuljetuspalveluitaan lähinnä SLG:lle. SAS:n konsortion omistavat kolme Skandinavian maiden kansallista lentoyhtiötä seuraavin osuuksin: Det Danske Luftfartsselskab A/S (2/7), Det Norske Luftfartsselskab A/S (2/7) ja AB Aerotransport (3/7).

SAS:n konsortioiden 100-prosenttisesti omistama SLG myytiin 28 päivänä huhtikuuta 1994 Airtours Plc:lle, joka on yksi Yhdistyneen kuningaskunnan suurimmista matkanjärjestäjistä ja matkatoimistoista. SLG:n myynti merkitsee sitä, että SAS:n ja Premiairin väliset yhteydet ovat katkenneet.

Spies on tanskalainen matkanjärjestäjä, joka myy lähinnä valmismatkoja Skandinaviassa.

Conair A/S, joka oli aiemmin osa Spies-yhtymää, on Janni Spies Kjærin henkilökohtaisessa omistuksessa. Se

on pääasiassa tarjonnut kuljetuspalveluitaan Spies-yhtymään kuuluville matkanjärjestäjille.

Scanair ja Conair lopettivat lentokuljetukset, ja Premiair yhdistää näiden kahden lentoyhtiön palvelut.

III. Sopimus

a) Alkuperä ja kesto

SLG ja Spies tekivät 9 päivänä syyskuuta 1993 yhtiösopimuksen 1 päivänä tammikuuta 1994 Skandinaviaan perustettavasta uudesta Premiair-lentoyhtiöstä, jonka kotipaikka on Tanskassa. Kumpikin osapuoli omistaa 50 prosenttia osakkeista. Sopimus on voimassa niin kauan kuin jompikumpi ilmoituksen tehneistä osapuolista on lentoyhtiön osakas. Sopimukseen sisältyy osakkeiden myyntiä tai vaihtamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Sopimuksen liite 1 on liiketoimintaa koskeva sopimus, jossa esitetään yksityiskohtaisesti Premiairin sekä SLG:hen ja Spiesiin kuuluvien matkanjärjestäjien välisen yhteistyön perusta.

b) Sopimuksen yleiset määräykset

Sopimuksessa määrätään erikseen lentoyhtiön toimintastrategiasta, johtamistavasta, rahoituksesta, tilintarkastuksesta ja voiton käyttämisestä, yhteisyrityksen voimassaoloajasta sekä emoyhtiöiden oikeudesta myydä osakkeitaan. Premiaria koskevat tärkeät päätökset edellyttävät emoyhtiöiden johtokuntien jäsenten yksimielisyyttä.

Yhteisyritys järjestää lentokuljetuksia lähinnä yhtiön omille matkanjärjestäjille, mutta myös — rajoitetusti — ulkopuolisille matkanjärjestäjille markkinatilanteen perusteella. Premiair vuokraa lentokoneita sopimusosapuolilta.

IV. Osapuolten perustelut

a) Tehostettu palvelujen tarjoaminen

Sopimuksella lisätään lentokoneiden istumapaikkojen määrää palvelujen järjeistämisen ja muiden toiminnan laajentamisella hankittujen huomattavien etujen seurauksena.

b) Kuluttajien edut

Kuluttajat hyötyvät osaltaan alhaisemmista tuotantokustannuksista ja joustavammasta tuotteesta niiden etujen avulla, jotka siirretään yhtiön omille ja yhtiön ulkopuolisille matkanjärjestäjille. Lopulta kuluttajat hyötyvät lomamatkojen halvemmista hinnoista.

(*) EYVL N:o L 374, 31.12.1987, s. 1

c) *Rajoitusten välttämättömyys*

On todettava, että Premiairille asetettavat, yhtiön omille ja yhtiön ulkopuolisille matkanjärjestäjille tarjottavia lentokuljetuksia koskevat rajoitukset sekä yhtiön omien matkanjärjestäjien velvollisuus ostaa lentokuljetuksia Premiairilta ovat välttämättömiä lentokaluston maksimaalisen käyttöasteen takaamiseksi. Yhtiön omille matkanjärjestäjille myönnetty hankintaetu on tavanomainen markkinaehto, jonka vastapainona on Premiairin kuljetuskapasiteetin vähimmäismäärän hankintatakuu.

d) *Ei kilpailun poistamista*

On todettava, että sopimuksella ei rajoiteta kilpailua. Kyseisillä markkinoilla on lukuisia kuljetusten tarjoajia, ja näin ollen markkinoilla vallitsee tehokas kilpailu.

Lisäksi Premiair on SAS Airlinen potentiaalinen kilpailija Euroopan lentokuljetusalan säätelyn purkamisen vuoksi, joka on poistanut tilaus- ja reittilentojen välisen perinteisen eron.

Premiairin perustamisen vaikutus ei ulotu yhtiön ulkopuolisiin matkanjärjestäjiin, koska Scanairiin ja Conairiin verrattuna Premiair on vähemmän integroitunut osa so-

musosapuolten yhtymiä ja koska se on yhtiön omien matkanjärjestäjien asiakkaitten silmissä puolueeton. Päinvastoin on todettava, että siitä tulee uusi vaihtoehto yhtiön ulkopuolisille matkanjärjestäjille.

Premiairin perustaminen ei vaikuta aikaisempiin Conairin ja Scanairin toimittajiin. Kööpenhaminan lentorahtihuolitsijan kanssa ei ole tehty sitoumuksia.

Tämä ilmoitus julkaistaan asetuksen (ETY) N:o 3975/87 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Komissio ei ole tässä vaiheessa muodostanut kantaa perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltuvuudesta tähän sopimukseen.

Komissio kehottaa kolmansia osapuolia ja jäsenvaltioita toimittamaan mahdolliset lausuntonsa 30 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta, mainiten viitteen IV/35.087, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto (DG IV)
Osasto D/3
200, rue de la Loi/Wetstraat
B-1049 Bryssel.

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

(95/C 262/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Keskimääräisissä vuotuisissa kustannuksissa ei oteta huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 2 kohdassa ja 95 artiklan 2 kohdassa säädettyä 20 prosentin vähennystä.

Keskimääräisiin kuukausittaisiin nettokustannuksiin on tehty 20 prosentin vähennys.

LUONTOISETUUKSIEN KESKIMÄÄRÄISET KUSTANNUKSET — 1992 ⁽¹⁾I *Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan soveltaminen:*

Korvattavat määrät neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille perheenjäsenille vuonna 1992 säädettyjen luontoisetuuksien osalta määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	<i>Vuodessa</i>	<i>Netto kuukaudessa</i>
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	826,92 UKL	55,13 UKL

⁽¹⁾ Keskimääräiset kustannukset: Luxemburg, EYVL N:o C 139, 21.5.1994.

Keskimääräiset kustannukset: Belgia, Espanja, Ranska ja Alankomaat, EYVL N:o C 360, 17.12.1994.

Keskimääräiset kustannukset: Portugali, EYVL N:o C 53, 4.3.1995.

II *Asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan soveltaminen:*

Korvattavat määrät neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 28 ja 28 a artiklan mukaisesti vuonna 1992 säädettyjen luontoisetuuksien osalta määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	<i>Vuodessa</i>	<i>Netto kuukaudessa</i>
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	1 524,62 UKL	101,64 UKL

LUONTOISETUUKSIEN KESKIMÄÄRÄISET KUSTANNUKSET — 1993 (*)

I *Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan soveltaminen*

Korvattavat määrät neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille perheenjäsenille vuonna 1993 säädettyjen luontoisetuuksien osalta määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	<i>Vuodessa</i>	<i>Netto kuukaudessa</i>
LUXEMBURG	55 109 LUF	3 674 LUF
ALANKOMAAT	2 039,16 HFL	135,94 HFL

II *Asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan soveltaminen*

Korvattavat määrät neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 28 ja 28 a artiklan mukaisesti vuonna 1993 säädettyjen luontoisetuuksien osalta määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	<i>Vuodessa</i>	<i>Netto kuukaudessa</i>
LUXEMBURG	138 677 LUF	9 245 LUF
ALANKOMAAT		
— Alle 65-vuotiaat eläkeläiset	2 039,16 HFL	135,94 HFL
— 65-vuotiaat ja sitä vanhemmat eläkeläiset	8 151,12 HFL	543,41 HFL

(*) Keskimääräiset kustannukset: Espanja, EYVL N:o C 123, 19.5.1995.

Ilmoitus Japanista peräisin olevien EPROMien (pyyhittävien ohjelmoitavien lukumuistien) tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelun aloittamisesta

(95/C 262/06)

Komissio on päättänyt omasta aloitteestaan aloittaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 3 kohdan (¹), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1251/95 (²), mukaisen Japanista peräisin olevien EPROMien tuontiin sovellettavien parhaillaan voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelun.

1. Tuote

Asianomaiset tuotteet ovat EPROMEja (pyyhittäviä ohjelmoitavia lukumuisteja), jotka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 8542 11 33, 8542 11 34, 8542 11 35 tai 8542 11 36 valmiiden ultravioletivalolla pyyhittävien EPROMien osalta, 8542 11 38 valmiiden FLASH EPROMien osalta, 8542 11 76 OTP:iden osalta, 8542 11 01 kaikenkokoisten EPROMien levyjen osalta ja 8542 11 05 kaikenkokoisten EPROMien sirujen (chips) osalta.

Kyseiset CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina ja niillä ei ole sitovaa yhteyttä tuotteen luokitukseen.

2. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa olevat toimenpiteet ovat asianomaisten viejien tarjoamat sitoumukset, jotka on hyväksytty komission päätöksillä 11 päivänä maaliskuuta 1991 ja 18 päivänä lokakuuta 1993 (³), ja neuvoston asetuksella (ETY) N:o 577/91 (⁴) käyttöön otettu lopullinen polkumyyntitulli. Edellä mainittu polkumyyntitulli on suspendoitu komission päätöksellä 95/272/EY (⁵). Komissio antoi ilmoituksen toimenpiteiden lähestyvistä voimassaoloajan päättymisestä 14 päivänä syyskuuta 1995 (⁶).

3. Uudelleentarkastelua koskevat perusteet

Uudelleentarkastelua koskevat perusteet ovat:

- (1) Komission käyttöönsä saaman markkinatutkimuksen ja yhteisön teollisuuden ja käyttäjien antamien tietojen perusteella yhteisön laajentuminen näyttää johta-

neen yhteisön EPROM-markkinoiden merkittävään kasvuun. Yhteisön markkinat sisältävät tosiaankin kolmen uuden jäsenvaltion liittymisen myötä lukuisia uusia merkittäviä EPROMien käyttäjiä. Tätä pidetään tärkeänä uutena seikkana, joka voi vaikuttaa voimassa oleviin toimenpiteisiin Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymistä seuraavan, yhteisössä voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltamisesta annetun komission ilmoituksen (⁷) mukaisesti.

- (2) Asianomaisten viejien edellä mainittujen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltamisen aikana antamien ja yhteisön teollisuuden vahvistamien tietojen perusteella näyttää siltä, että voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden kohteena olevan tuotteen tietyn segmentin teknologiassa ja soveltamisessa on tapahtunut merkittävää kehitystä toimenpiteiden määrittämisen jälkeen. Kyseisen kaltainen kehitys näyttäisi oikeuttavan tässä menettelyssä sovellettavan tuotemäärittämisen uudelleentarkastelun ja selvittämisen.
- (3) Edellä mainittujen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden lähestyvistä päättymisestä julkaistusta ilmoituksesta huolimatta katsotaan, että välivaiheen uudelleentarkastelun aloittaminen tässä vaiheessa antaa komissiolle mahdollisuuden tarkastella uudelleen tarvetta toimenpiteiden voimassaoloajan jatkamiselle EPROMien tuonnin osalta samaan aikaan samankaltaisten puolijohdetuotteiden DRAMien (dynaamiset käyttömuistit) tuonnin uudelleentarkastelun (⁸) kanssa.

4. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittelemiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävät todisteet välivaiheen uudelleentarkastelun aloittamiseksi, ja komissio on aloittanut tutkimukset asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 3 kohdan nojalla.

a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimustensa kannalta välttämättöminä pitämiään tietoja komissio lähettää kyselylomakkeet yhteisön

(¹) EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

(²) EYVL N:o L 122, 2.6.1995, s. 1

(³) EYVL N:o L 65, 12.3.1991, s. 42 ja EYVL N:o L 262, 21.10.1993, s. 64

(⁴) EYVL N:o L 65, 12.3.1991, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2860/93, EYVL N:o L 262, 21.10.1993, s. 1

(⁵) EYVL N:o L 165, 15.7.1995, s. 26

(⁶) EYVL N:o C 239, 14.9.1995, s. 3

(⁷) EYVL N:o C 40, 17.2.1995, s. 5

(⁸) Komissio aloitti 15 päivänä heinäkuuta 1995 tietynkokoisten Japanista ja Korean tasavallasta peräisin olevien elektronisten mikropiirien, niin sanottujen DRAMien (*dynamic random access memories*), tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelun, EYVL N:o C 181, 15.7.1995, s. 13

teollisuudelle ja tiedossa oleville viejille ja tuojille. Samanaikaisesti kyselylomake lähetetään tiedossa oleville viejiä tai tuojia edustaville yhdistyksille.

Muita viejiä ja tuojia pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon viipymättä saadakseen selville, ovatko ne komission tiedossa. Viejämään viranomaisille toimitetaan luettelo viejistä, joita asian tiedetään koskevan. Viejien tai tuojien, joita ei ole mainittu kyseisessä luettelossa, olisi pyydetävä kyselylomake mahdollisimman pian, koska kyseisiin osapuoliin sovelletaan myös tässä ilmoituksessa asetettua määräaika. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisesti jäljempänä mainittuun osoitteeseen, ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, telekopio-, ja/tai teleksinumero.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Jos asianomaiset osapuolet voivat osoittaa, että näiden tutkimusten tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, niitä pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimitamaan asiaa tukevat todisteet.

Komissio voi lisäksi kuulla a alakohdassa mainittuja osapuolia ja muita asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

5. Yhteisön etu

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöön ottaminen yhteisön edun mukaista, jos vahingollista polkumyyntiä esiintyy, yhteisön teollisuus, tuojat, niitä edustavat yhdistykset, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tässä ilmoituksessa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle asetuksen (EY) N:o 3283/94 21 artiklan mukaisesti. Olisi huo-

mattava, että kyseisen artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

6. Määräaika

Jos asianomaisten osapuolten kannat on otettava huomioon tutkimuksissa, osapuolten on ilmoitettava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen toimittamisesta viejäm maiden viranomaisille. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluiksi samassa määräajassa. Tämän ilmoituksen toimittamisen viejämään viranomaisille katsotaan tapahtuneen kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu. Kyseistä määräaika sovelletaan myös kaikkiin muihin asianomaisiin osapuoliin, valituksessa mainitsematta jätetyt osapuolet mukaan lukien, ja tästä syystä on kyseisten osapuolten edun mukaista ottaa viipymättä yhteyttä komissioon jäljempänä esitettyssä osoitteessa:

European Commission
Directorate-General for External Economic Relations
Attn. Mr. H.-A. Neumann
Cort 100 6/134
Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Telekopionumero: (32-2) 295 65 05
Teleksinumero: COMEU B 21877

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa, taikka jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, alustava tai lopullinen päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella asetuksen (EY) N:o 3283/94 18 artiklan mukaisesti.

VALTION TUKI

(NN 135/92)

Ranska

(95/C 262/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)

Komissio on jäljempänä olevalla kirjeellä ilmoittanut Ranskan hallitukselle 8 päivänä helmikuuta 1995 tekevästään päätöksestä todeta, ettei Ranskan postilaitosta koskeva verotusmenettely ole valtion tukea.

”Kuten tiedätte, valituksen tekijät kiinnittivät komission huomion vuonna 1990 Poste et des Télécommunications -yhtiön uudistamiseen liittyvään Ranskan hallituksen tekemään lakiehdotukseen. Ehdotuksesta tuli 2 päivänä heinäkuuta 1990 laki N:o 90-568.

Kyseisen lain 2 artiklassa mainitaan postilaitoksen tehtävien yhteydessä mahdollisuus tarjota . . . palveluita, jotka liittyvät varojen maksu- ja siirtovälineisiin, sijoitus- ja säästötuotteisiin, omaisuuden hallintaan, asunostosäästölainoihin ja kaikenlaisiin vakuutus tuotteisiin”.

Valituksen tehneiden osapuolten mielestä kyseisessä laissa määrätty näiden toimintojen harjoittamisedellytykset ovat omiaan rikkomaan EY:n perustamissopimuksen 85, 86 ja 92 artiklan määräyksiä. Komission yksiköt ovat tutkineet näitä väitteitä — EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen osalta — myös Ranskan viranomaisten 18 päivänä lokakuuta 1990 päivätystä kirjeessä toimittamien tietojen ja valituksen tehneiden toimittamien tietojen perusteella.

Tämän alustavan tarkastelun ensimmäiset tulokset on toimitettu Ranskan viranomaisille kilpailun pääosaston 12 päivänä helmikuuta 1992 lähettämässä kirjeessä. Tässä kirjeessä komission yksiköt ilmoittivat Ranskan viranomaisille, että

— postilaitosta, josta tuli vuoden 1990 lailla N:o 90-568 julkisoikeudellinen oikeushenkilö, koskeva verotusmenettely koostui kahdesta vaiheesta: siirtymäkaudesta, joka päättyi 31 päivänä joulukuuta 1993 ja lopullisesta menettelystä, 1 päivästä tammikuuta 1994, jossa määrätään poikkeuksia tavanomaiseen järjestelmään;

— lopullisen menettelyn alennettu palkkavero ja 85 prosentin alennus paikallisverotuksen veroperusteesta on otettava huomioon EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisina tukitoimenpiteinä.

Näin ollen Ranskan viranomaisia kehoitettiin muuttamaan kyseisiä määräyksiä niiden yhdenmukaistamiseksi yhteisöoikeuden kanssa. Komission yksiköt kehottivat samassa kirjeessä rajoittamaan verotusedun koskemaan ainoastaan julkisiin palveluihin kuuluvaa toimintaa eikä kaupallisia toimintoja. Kirjeellä komission yksiköt pyrkivät edistämään oikeudellisen tilanteen vakiintumista yhteisöoikeuden mukaiseksi, ennen laissa säädetyn siirtymäajan päättymistä ottaen huomioon erityisesti

— kyseisessä laissa ilmaistun tarpeen soveltaa postilaitokseen erilaista verotuskohtelua johtuen julkiselle yritykselle määrätystä velvollisuudesta hoitaa palvelua koko maan alueella ja osallistua valtakunnansuunnitteluun ilman muunlaista valtiolta saatavaa korvausta;

— yhteisöoikeudesta johtuvan velvoitteen, ettei kyseinen verorasituksen aleneminen saa hyödyttää postilaitoksen kaupallisia toimintoja.

Vastaukseksi tähän kirjeeseen Ranskan viranomaiset ilmoittivat 28 päivänä heinäkuuta 1992 päivätystä kirjeessään käsityksensä, johon kuuluivat etenkin seuraavat asiat:

— yleinen ja yhtenäinen 4,25 prosentin verokanta maksetuista palkoista vastasi yleisesti ottaen postilaitoksen kaupallisten toimintojen erilaisten lakisääteisten verokantojen soveltamista ja julkisen palvelutoiminnan vapauttamista veroista, jollei varattujen ja yleisten palvelujen myöhemmästä määrittelystä muuta johdu;

— paikallisverotuksen veroperusteen 85 prosentin alentamisella pyrittiin vaikuttamaan rahoituseurauksiin, jotka aiheutuivat yritykselle määrätystä velvollisuudesta tarjota palveluja ja osallistua alueelliseen suunnitteluun.

Koska nämä huomautukset merkitsivät sellaisten määräysten pitämistä voimassa, joita EY:n perustamissopimuksen 92–93 artikla koskee, komission yksiköt kirjasiivat asiakirjan ilmoittamattomien tukien rekisteriin numerolla NN 135/92. Tästä ilmoitettiin Ranskan viranomaisille 18 päivänä joulukuuta 1992 päivätyllä kirjeellä.

Ranskan viranomaiset toimittivat myöhemmin 15 päivänä syyskuuta 1993 lähettämässään kirjeessä tarkennuksia, jotka koskevat toisaalta postilaitosta koskevan erityisen veromenettelyn taloudellisia vaikutuksia ja toisaalta julkisista palvelutehtävistä aiheutuvia kuluja. Asian eri puolien selventämiseksi on komission yksiköiden ja viranomaisten välillä järjestetty kokouksia. Niiden yhteydessä Ranskan viranomaiset ilmoittivat, että asiaan välittömästi vaikuttavia lakimuutoksia tutkitaan parhaillaan. Lisäksi komission kilpailun pääosaston yksiköt ovat huolehtineet tiedottamisesta kantelun tehneille osapuolille sekä kirjeitse että asiaa koskevien kokousten yhteydessä.

Ranskan viranomaiset ilmoittivat 18 päivänä helmikuuta 1994 päivätyllä kirjeellään komissiolle maksettuja palkkoja koskevan alennetun verokannan poistamisesta lainsäädännöllä sekä valtion ja postilaitoksen suhteiden siirtymisestä kohti tavanomaista järjestelmää lähikuukausina tehtävän monivuotissuunnitelmaa koskevan sopimuksen yhteydessä.

Komissio sai lisätarkennuksia Ranskan viranomaisten 28 päivänä heinäkuuta 1994 lähettämässä kirjeessä ja 18 päivänä ja 23 päivänä tammikuuta 1995 lähettämässä telekopiossa, joista ilmenee, että

- voimassa olevasta määräyksestä aiheutunut verotusetu oli 1 196 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1994;
- postilaitoksen tekemän tutkimuksen mukaan verkoston lisäkustannukseksi (jakelua lukuun ottamatta), joka liittyy postilaitoksen palvelujen tarjoamiseen maaseudulla (alle 2 000 asukkaan kunnat), arvioidaan 2,782 miljardia Ranskan frangia; tämän arvion vahvistaa ulkopuolisella konsulttitoimistolla teetetty tutkimus, jonka mukaan lisäkustannus on 2–2,83 miljardia Ranskan frangia tehtyjen oletusten mukaan (otetaanko mukaan vaikeat esikaupungit ja taantuvat teollisuusalueet);
- kaupallisten palveluiden osuus postilaitoksen liikevaihdosta — vuoden 1993 tuloslaskelman perusteella laskettuna — on 34,7 prosenttia (32,2 prosenttia rahoituspalveluista, sanomienvälityksestä ja suoramainonnasta sekä 2,5 prosenttia osasta peruspostintaktoon liittyvistä tehtävistä ja valtion tilien hoitoon liittyvistä palveluista toimintaehtojen perusteella).

Lisäkustannustutkimuksessa käytetyt menetelmät ovat lyhyesti kerrottuna seuraavanlaiset.

Postilaitos analysoi kaikki postitoimipaikat yhdeltä suurelta alueelta, joka tässä tapauksessa oli Välimeren alue. Toimipaikkojen kustannukset analysoitiin jakamalla toimipaikat ositteisiin, minkä avulla oli mahdollista luokitella ne taajaman koon ja jakelukierrosten määrän mukaan. Kunkin ositteen toimipaikkojen kustannukset yleistettiin koskemaan koko Ranskaa kunkin ositteen toimipaikkojen määrän perusteella ja kunkin ositteen Välimeren alueen toimipaikkaa kohden laskettujen keskimäärien kustannusten perusteella. Otos arvioitiin riittävän suureksi ja monipuoliseksi, jotta sitä voidaan pitää edustavana. Siihen kuuluu sekä kaupunkialueita että maaseudun haja-asutusalueita. Maan kokonaiskulut on rajattu analyysin luotettavuuden lisäämiseksi.

Analyysin ulkopuolelle on jätetty toimipaikat 'ongelmallisilla' esikaupunkialueilla ja taantuvilla teollisuusalueilla, ja siinä keskitytään maaseudun toimipaikkoihin. Ne ovat alle 2 000 asukkaan kunnissa sijaitsevia jakelutoimipaikkoja sekä alle 2 000 asukkaan kunnissa sijaitsevia maaseututoimistoja ja 3- ja 4-luokan toimistoja, jotka eivät jaa postia.

Toimipaikkojen keskimääräiset kustannukset, postinjakelua lukuun ottamatta, ovat ... Ranskan frangia⁽¹⁾ alle 2 000 asukkaan kunnissa, joissa on vähintään viisi kirjekorttelia (QL, 'quartier lettre'); ... Ranskan frangia niissä, joissa on vähemmän kuin viisi kirjekorttelia; ... Ranskan frangia maaseututoimistoissa ja ... Ranskan frangia 3- ja 4-luokan toimistoissa, joissa ei ole jakelua. Kun nämä kerrotaan kuhunkin luokkaan kuuluvien toimipaikkojen määrällä, saadaan kokonaiskustannuksiksi 4,532 miljardia Ranskan frangia. Maaseudun toimipaikkojen vakiotuotintakustannukset ovat 1,750 miljardia Ranskan frangia. Lisäkustannukseksi arvioidaan näin ollen erotus eli 2,782 miljardia Ranskan frangia.

Ulkopuolisten konsulttien tutkimuksessa puolestaan pyritään asettamaan periaatteet postilaitoksen alueellisiin tehtäviin liittyvien lisäkustannusten arvioimiseksi:

- Kunkin toimipaikan tulos arvioidaan kateeron perusteella. Kussakin toimipaikassa erotetaan kolme päätoimintaa: lähtevä posti (postin kokoaminen lähettäjältä toimipaikkaan, postimerkkien myynti ...), saapuva posti (jakelu vastaanottajalle, edelleen toimittaminen ...) ja rahoituspalvelut (tilien hoito, maksusoitoukset). Kustakin toiminnasta lasketaan tulos kunkin käsitellyn tuotteen tai tilin osalta vertaamalla toimipaikan katetta koko maan katteen keskiarvoon; jos tulos on negatiivinen, on kyseessä liikakustannus ja jos tulos on positiivinen, on kyseessä kustannusten kattaminen.

(¹) Liikesalaisuus, jätetty pois.

— Lisäkustannus lasketaan kantoneittain. DATARin viimeisimpien tietojen mukaan alueellisia vaikutuksia on hyvä arvioida kantonitasolla. Alueellisiin (maaseutualueet, kriisissä olevat teollisuusalueet) tehtäviin liittyviä lisäkustannuksia mitattiin näin ollen tällä tasolla. Kantonin tulos saadaan laskemalla yhteen katteet kaikista toimipaikoista, ei ainoastaan tappiollisista toimipaikoista; on itse asiassa syytä ottaa huomioon näissä olosuhteissa myönteinen tulos esimerkiksi maaseutualueella sijaitsevilla keskikokoisissa kaupungeissa. On huomattava, että lisäkustannus ei aiheudu ainoastaan pelkistä postitoimipaikoista, vaan myös loppujakelusta, jonka kustannukset kohoavat tuntuvasti asukastiheyden pienentyessä.

Tutkimuksessa määritellään seuraavaksi lisäkustannuksen arviointimenetelmä maaseutualueilla ja kriisissä olevilla teollisuusalueilla:

— Otoksen valitseminen. Tutkimuksen avulla, jossa on väestötiheyden lisäksi käytetty useita muita perusteita (väestömuutokset, vanheneminen, kulkuyhteyksien parantumisaste . . .), DATAR on määritellyt 'maaseudun' ja 'kriisissä olevat kaupunki- tai teollisuusalueet'. Maaseutuun kuuluu neljänlaisia maaseutukantoneita: kriisissä olevat kantonit, haavoittuvat turismivaltaiset kantonit, kantonit, joissa on hyvin järjestettyä maanviljelystä sekä välikantonit (paikoillaan polkevat ja sellaiset, joissa on asuntokehitystä). Kolme edustavaa maakuntaa valittiin: Jura, Marne ja Somme. Kaikki toimipaikat poikkeuksetta analysoitiin.

— Koko maan vertailuaineiston kerääminen. Vertailuaineistoon kuuluvat:

— keskimääräiset tulot: posti (lukuun ottamatta lajittelukeskuksia) tuotetta kohden ja rahoitus (lukuun ottamatta vakuutuksia) tiliä kohden

— keskimääräiset kustannukset tuotetta kohden: lähtevä posti, toimipaikkaan saapuva posti ja lajittelu/kuljetus toimipaikan ulkopuolella

— keskimääräiset kustannukset tiliä kohden: rahoituspalvelut toimipaikoissa ja niiden ulkopuolella.

— Kunkin toimipaikan katteen määrittäminen. Lasketaan toimipaikan käyttökate kunkin toiminnan osalta ottaen huomioon

— tiedot kaikista toimipisteen toiminnoista (asiakaspalvelu, taustatyöt, jakelu) jakamalla ne saapuvaan posttiin, lähtevään posttiin ja rahoituspalveluihin

— koko maan vertailuaineistosta saadut muut tiedot (saapuvan postin osalta: keskimääräiset tulot, jotka vähennetään lähtevän postin keskimääräisistä kustannuksista ja lajittelusta/jakelusta; lähtevän postin osalta: saapuvan postin lajittelu/kuljetuskustannukset; rahoituspalveluiden osalta: toimipaikan ulkopuoliset käsittelykustannukset).

Saatus yksikkökohtaista käyttökatetta verrataan koko maan käyttökatteen keskiarvoon. Näin saadulla toimipaikan tuloksen erolla mitataan kaikkea toimipaikan sisäistä toimintaa.

— Lisäkustannusten yleistäminen koko Ranskaa koskivaksi. Saadut toimipaikkakohtaiset tulokset lasketaan yhteen kantoneittain. Sen jälkeen kootaan yhteen kolmen maakunnan kantonit, jotka kuuluvat samaan kantoniluokkaan (joku neljästä maalauskantonista tai 'kriisissä oleva teollistunut'). Näin saadaan lisäkustannus henkeä kohden kussakin kantoniluokassa. Tämä yleistetään koskemaan koko Ranskaa kunkin kantoniluokan asukasmäärän perusteella (lähde DATAR).

Lopuksi tutkitaan epäsuotuisia kortteleita ('quartiers défavorisés DSQ').

— Ongelmanasettelu. Epäsuotuisien alueiden toimipaikoissa voi olla lisäkustannuksia, jotka liittyvät rahoituspalveluihin (tulovajaus, tileihin liittyviin toimintoihin liittyvä lisätyö), postiin (jakeluongelmat, vaikeat edelleentoimitukset) ja muihin tekijöihin (perheavustukset, 'RMistes', kääntäjät . . .).

— Lisäkustannusten arviointi. Epäsuotuisia toimipaikkoja on DDR:n tutkimuksen mukaan noin 130, mikä merkitsee noin 6 500 postilaitoksen työntekijää (kokopäivästä vastaavaa) neljässä luokassa. 20 edustavaa toimipaikkaa valittiin: 10 epäsuotuisista ja 10 tavanomaisella kaupunkialueella sijaitsevaa.

— Tulokset. Kymmenen edustavan epäsuotuisan toimipisteen vertailussa kymmeneen 'tavanomaiseen' samankokoiseen toimipaikkaan ei voida osoittaa eroja suuntaan tai toiseen. Lisäksi, vaikka oletettaisiin lisäkustannuksen olevan huomattavat 30 prosenttia verrattuna tavanomaisilla alueilla sijaitseviin toimipaikkoihin, päädytään ainoastaan 430 miljoonaan Ranskan frangiin, mikä on selvästi pienempi määrä kuin maaseudulla.

Kun liitteessä esitettyjen lukujen perusteella (*) maaseudun 4,86 miljardin Ranskan frangin kokonaislisäkustannuksesta vähennetään 2,84 miljardia Ranskan frangia jakeluun liittyviä lisäkustannuksia, saadaan todelliseksi lisäkustannukseksi vähintään 2,02 miljardia Ranskan frangia. Jos otetaan huomioon lisäkustannus (jakelua lukuun ottamatta) ongelmallisissa esikaupungeissa ja taantuvilla teollisuusalueilla, on kokonaislisäkustannus 2,83 miljardia Ranskan frangia.

FFSA (Fédération Française des Sociétés d'Assurance) yhdessä GROUPAMAN ja USEAN (Union des Sociétés Etrangères d'Assurances) kanssa vaati komissiota 14 päivänä joulukuuta 1994 päivätyllä ja 20 päivänä joulukuuta 1994 komissioon saapuneeksi kirjatulla kirjeellä EY:n perustamissopimuksen 175 artiklan nojalla määrittelemään kantansa 92 artiklan väitettyyn rikkomiseen eli postilaitoksen paikallisessa verotuksessa saamiin veronalennuksiin. Vaatimus liittyy myös EY:n perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklaan. Viimeksi mainitussa tapauksessa komissio pidättää itselleen oikeuden toteuttaa erikseen asianmukaiset toimenpiteet.

Mitä tulee mahdolliseen EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan rikkomiseen, valituksen tehneiden osapuolten mielestä Ranskan postilaitoksen lain N:o 568-90 mukaisesti saama veronalennus paikallisverotuksessa on vastoin EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohtaa.

Tässä yhteydessä olisi muistettava, että — lukuun ottamatta EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyjä mahdollisia poikkeuksia — 92 artiklan 1 kohdan mukaan valtion toimenpiteen määrittelemisen tueksi edellyttää kolme asiaa: valtion varojen siirtämistä muodossa tai toisessa suosien tiettyjä yrityksiä tai tuotannonaloja, tämän toimenpiteen aiheuttamaa kilpailun vääristymistä ja sen vaikutusta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

Lisäksi perustamissopimuksen 92 artiklassa määrätään, että 'Yrityksiin, jotka tuottavat yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja (...) sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä ja varsinkin kilpailusääntöjä siltä osin kuin ne eivät oikeudellisesti tai tosiasiallisesti estä yrityksiä hoitamasta niille uskottuja erityistehtäviä.'

Olisi myös pidettävä mielessä, että komission toimivalta ulottuu 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille yrityksille myönnettyyn valtion tukeen (EYTI:n 15 päivänä maaliskuuta 1994 antama tuomio asiassa C-387/92, kok. s. I-908, 17 kohta).

Asiasta kerättyjen tietojen tarkastelu EY:n perustamissopimuksen 90 artiklan 2 kohdan ja 92 artiklan 1 kohdan perusteella mahdollistaa seuraavien johtopäätösten tekemisen:

- Veron määräytymisperusteen alentamisesta paikallisverotuksessa aiheutuu postilaitokselle selvää rahoitusetua. Kuitenkaan, jotta 90 artiklan 2 kohdan poikkeusta voidaan soveltaa, tämä etu ei saa olla suurempi kuin on tarpeen sen julkisiin tarkoituksiin liittyvien tehtävien hoitamiseksi. Toisin sanoen yhteisöoikeus edellyttää, että kyseinen etu ei hyödytä julkisen yrityksen kaupallisia toimintoja.
- Ranskan viranomaisten mukaan kyseinen verotusetu on pienempi kuin taloudellinen rasite, joka aiheutuu julkisesta palveluvelvoitteesta, kuten velvollisuudesta taata postitoimipaikkojen säilyminen koko maassa ja postilaitoksen toimintaehdoissa määritetty velvoite olla tuottamatta voittoa tietyistä postipalveluista. Lisäksi 1,196 miljardin Ranskan frangin verotusetu on pienempi kuin 2,782 miljardin Ranskan frangin lisäkustannus.
- Jotta otettaisiin huomioon postilaitoksen kaupallisten palveluiden saama verotusetu, joka on seurausta siitä, että maaseudulla on postiverkosto, olisi kuitenkin vähennettävä Ranskan viranomaisten ilmoittamasta 2,782 miljardin Ranskan frangin lisäkustannuksesta osuus, joka vastaa kaupallisten toimintojen osuutta postilaitoksen liikevaihdosta. Tässä yhteydessä Ranskan viranomaiset katsovat, että kaikkien kaupallisten toimintojen — eli sellaisten toimintojen, joita ei Ranskassa voimassa olevien määräysten mukaan ole varattu ainoastaan postilaitokselle — ei pitäisi vaikuttaa kaupallisen alan liikevaihdon muodostumiseen, muun muassa koska valtion tilien hoito korvataan ainoastaan vakiomääräisenä ja lehtien jakelun korvaavat ainoastaan osittain kustantajat ja valtio. Ranskan viranomaisten toimittamien tietojen perusteella postilaitos kuitenkin ottaa käyttöön analyyttisen kirjanpidon valtion kanssa tehdyn suunnitelmaa koskevan sopimuksen viitekaudella 1995—1997. Tällä hetkellä julkisen palvelun lisäkustannukset lasketaan kaikista postilaitoksen toiminnoista yhteensä, sillä ne liittyvät velvollisuuteen taata postipalvelut kaikkialla maassa, eivätkä postitoimipaikkojen erilaisiin toimintoihin. Itse asiassa samat toimipaikat ja henkilökunta hoitavat sekä julkiset palvelut että kaupalliset palvelut. Lisäksi julkisten palveluiden ja kaupallisten palveluiden erottaminen kuuluu kansalliseen lainsäädäntöön, eikä yhteisön tasolla ole vielä tätä alaa koskevia yhteisiä määräyksiä.

(*) Liitteessä liikesalaisuuksia, jätetty pois.

- Koska postilaitoksen analyyttinen kirjanpito ei ole tällä hetkellä valmis, eikä yhteisöllä ole erilaisten toimintojen määrittämiseen tarvittavia perusteita, vaikuttaa aiheelliselta, ettei postilaitoksen kaupallisista toiminnoista saaduista kokonaistuloista tehdä mitään vähennyksiä.
- Tästä seuraa, että viitearvona on pidettävä 34,7:ää prosenttia liikevaihdosta, mikä vastaa kaupallisia toimintoja yhteensä. Näin ollen julkisten palveluiden lisäkustannuksiksi (2,782 miljardia Ranskan frangia), vähennettynä 34,7 prosentilla (kaupallisten toimintojen osuus liikevaihdosta), voidaan arvioida 1,82 miljardia Ranskan frangia (sama toimitus käyttäen ulkopuolisen konsultin vähimmäisarviota eli 2,02 miljardia Ranskan frangia antaa tulokseksi 1,32 miljardia Ranskan frangia).
- Tämä määrä (samoin kuin vähimmäisarvio) on suurempi kuin verotusedun määrä (1,196 miljardia Ranskan frangia). Postilaitoksen saama verotusetu ei näin ollen ole suurempi kuin on perusteltua niiden julkisten tehtävien hoitamisen turvaamiseksi, jotka kuuluvat postilaitokselle julkisena yhtiönä. Tästä seuraa,

ettei ole syytä todeta, että valtion varoja olisi siirretty postilaitoksen kilpaileville tehtäville. Näin ollen, 90 artiklan 2 kohdan mukaisesti, kyseiset toimenpiteet eivät ole EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtion tukea.

Edellä kerrotun huomioon ottaen komissio on päättänyt olla pitämättä kyseisiä määräyksiä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisena valtion tukena.

Komissio on erityisesti kiinnittänyt huomiota siihen, että valtion ja postilaitoksen välisessä suunnitelmaa koskevassa sopimuksessa, sen 6 artiklassa, määrätään, että analyyttiseen kirjanpitoon kuuluvat ennen kaikkea erilliset tuloslaskelmat postipalveluille ja rahoituspalveluille. Komissio pyytää näin ollen Ranskan viranomaisia toimimaan siten, että postilaitoksen kirjanpito järjestetään noudattaen yhteisöoikeuden sääntöjä, erityisesti olemalla tukematta julkisiin tarkoituksiin liittymättömiä toimintoja. Tässä yhteydessä komissio pyytää Ranskan viranomaisia esittämään vuosittain komissiolle kaikki tiedot, joista ilmenee, että yhteisöoikeutta on noudatettu valtion ja postilaitoksen välisissä suhteissa.”

VALTION TUKI

C 7/95 (N:o 412/94)

Saksa

(95/C 262/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission ilmoitus, joka koskee Saksan hallituksen aikomusta myöntää tukea Maschinenfabrik Sangerhausen GmbH i. K. -nimiselle yritykselle Sachsen-Anhaltin osavaltiossa**

Jäljempänä toistetussa kirjeessä komissio ilmoitti Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätty menettely.

”Saksan hallitus teki 14 päivänä heinäkuuta 1994 päivätyssä kirjeessä ilmoituksen tuesta, jonka Sachsen-Anhaltin osavaltio aikoo myöntää Maschinenfabrik Sangerhausen GmbH i. K. -nimiselle yritykselle (jäljempänä ’Samag’). Komission 22 päivänä heinäkuuta 1994 päivätyssä kirjeessä esitettiin asiaa koskevia kysymyksiä, joihin Saksan hallitus vastasi 31 päivänä elokuuta 1994 päivätyssä kirjeessä. Komissio teki Samagin valimoa koskevia lisäkysymyksiä 19 päivänä lokakuuta 1994 päivätyssä kirjeessä, johon Saksan hallitus vastasi 6 päivänä joulukuuta 1994 päivätyssä kirjeessä.

Treuhandanstalt yksityisti Samagin kesäkuussa 1991. Samagin varallisuuden osalta konkurssimenettely aloitettiin 1 päivänä heinäkuuta 1994 yrityksen velkaantuneisuuden ja maksukyvyttömyyden takia.

Toiminnan ylläpitämiseksi lyhyellä aikavälillä selvitystilan aikana sekä yhtiön taloudellisten varojen varmistamiseksi erityisesti ulkomailla Sachsen-Anhaltin osavaltio päätti myöntää seuraavat avustukset:

- 770 000 DM materiaalin hankintaan asiakkaiden jo tekemien tilausten toittamiseksi ja pidätettyjen omistusoikeuksien alaisen materiaalin luovuttamiseen; molemmat toimenpiteet toteutetaan Samagin osaston hyväksi lukuun ottamatta valurautavalimoa,
- 230 000 DM valimoa varten, tästä 162 000 DM henkilöstökulujen kattamiseen, 43 000 DM juokseviin kuluihin ja 25 000 DM muihin kuluihin,
- 600 000 DM Samagin ulkomailla olevien taloudellisten varojen palauttamiseksi Saksaan (mukaan lukien tarkoituksenmukaiset toimenpiteet ulkomailla olevien varojen turvaamiseksi),
- 50 000 DM sosiaaliturvamaksuihin,
- 350 000 DM julkisten palveluiden kustannuksiin (kaasu, vesi, sähkö).

Avustus koskee ainoastaan verovuotta 1994. Jos käy ilmi, että todelliset kulut ovat ennakoitua pienemmät, avustusta leikataan vastaavasti.

Komissio on ottanut huomioon Saksan hallituksen lausunnon, jonka mukaan samanlaisessa tapauksessa komission päätöksen mukaan tuet eivät kuuluneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan soveltamisalaan (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti*, N:o L 290, 14. lokakuuta 1987, s. 21).

Komissio kuitenkin katsoo, että Samagille myönnettyt tuet voivat vaikuttaa kilpailuun. Ilman tukia muut yhtiöt olisivat voineet ottaa hoidettavakseen Samagin kesken eräiset tilaukset.

Samag ei ainoastaan pyri toteuttamaan ydintoimintoihinsa kuuluvia jäljellä olevia tilauksia, vaan sen selvitysmies yrittää myös aktiivisesti myydä valimon ulkopuolisia osastoja. Parhaillaan hän neuvottelee mahdollisten sijoittajien kanssa ja toivoo pääsevänsä sopimukseen heidän kanssaan vuoden 1995 ensimmäisen neljänneksen aikana.

On tehty kaksi ehdotusta Samagin valimon jakamisesta osiin myymällä se toimivalle johdolle. Mutta jakamisen jälkeenkin valimo on riippuvainen Samagin ydintoimintojen jatkumisesta. Erillisenä yhtiönä valimo ei vaikuta liiketaloudellisesti kannattavalta. Tämä uusi seikka on ilmoitettu komissiolle vain Saksan hallituksen 6 päivänä joulukuuta 1994 lähettämässä kirjeessä.

Tämän vuoksi yksi selvitysmiehen tavoitteista on hankkia tilauksia Samagin valimolle neuvottelujen kuluessa, jotta Samagin ydintoimintojen mahdolliset uudet omistajat pitäisivät yllä johdollemyyntijärjestelyn. Ollakseen kannattavaa valimon vuotuisen liikevaihdon tulisi olla 6–8 miljoonaa DM, josta 50 % on oltava peräisin Samagista. Valimon myyminen toimivalle johdolle on mahdollista aikaisintaan vuoden 1995 ensimmäisen neljänneksen aikana ydintoimintojen myymisen jälkeen.

Valimon kannattavuus riippuu ydintoimintojen myynnistä ja uusien omistajien halukkuudesta työllistää valimoa. Sen vuoksi ainoastaan valimon myyminen ei ole mahdollista, ja sillä välin valimo lisäksi kilpailee uusista tilauksista sellaisten yritysten kanssa, jotka eivät saa tukea.

Komission kanta on, että 700 000 DM:n suuruinen tuki valimon ulkopuolisille osastoille ja 230 000 DM:n suuruinen tuki valimolle sekä 350 000 DM:n suuruinen tuki julkisiin palveluihin Samagin energiahuollon turvaamiseksi ja 600 000 DM:n Samagin ulkomailla olevien taloudellisten varojen palauttamiseksi Saksaan muodostavat yhteensä 1,95 miljoonan DM:n suuruisen pelastusavustuksen, jonka turvin edunvalvoja löytää ostajia tai laatii uudelleenorganisointisuunnitelman. Pelastamiseen ja uudelleenorganisointiin myönnettyä valtion tukea koskevat komission ohjeet, jotka toimitettiin hallituksellenne 22 päivänä joulukuuta 1994 päivätyssä kirjeessä (SG) 19077, sallivat maksuvalmiustuen lainantakauksina tai lainoina, joista peritään yritystaloudelle tavanomaista korkoa. Kyseisessä tapauksessa komissio kuitenkin toteaa, että vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja uudelleenorganisointiin myönnettyä valtion tukea koskevia komission ohjeita ei ole noudatettu valitun tukimuodon vuoksi. Tämän vuoksi 1,95 miljoonan DM:n tukia on pidettävä avustuksina eikä lainoina tai lainantakauksina. Lisäksi on mahdollista, että vuonna 1995 myönnetään lisätukea, jos Samagin valimon ulkopuolisten toimintojen myynti epäonnistuu tai kestää kauemmin kuin otaksutaan.

Edellä mainitun huomioon ottaen komissio on päättänyt aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn Maschinenfabrik Sangerhausen i.K. -yhtiön saamien 1,95 miljoonan DM:n suuruisen tukien osalta. Sosiaaliturvamaksujen 50 000 DM:n maksamisen ja työntekijöiden palkkakustannusten ennakkorahoittamisen osalta komissio toteaa, että hallituksenne ei ole tehnyt selväksi, onko tämä summa maksettava Samagille yleisen toimenpiteen perusteella, jonka soveltaminen ei jätä harkintavaltaa viranomaisille. Jos asia ei ole näin, kyseessä on tuki. Näin ollen siihen sovelletaan kyseistä menettelyä. Komissio muistuttaa hallitustanne tässä yhteydessä suhtautuvansa suopeasti 'sosiaalikulukustannuksiin' tarkoitettuun tukeen, jos

nämä kustannukset ylittävät kansallisen lain yritykselle asettamat velvoitteet, koska työntekijät ovat ensisijaiset tuensaajat. Hallituksenne ei ole näyttänyt toteen, että asia olisi näin Samagin saaman tuen suhteen, ja siksi hallitustanne pyydetään toimittamaan komissiolle yksityiskohtainen selvitys tästä maksusta.

Osana tätä menettelyä komissio antaa Saksan hallitukselle tilaisuuden esittää kuukauden kuluessa tämän kirjeen tietoon saattamisesta vastineensa ja kaikki tukia koskevat merkittävät tiedot.

Mahdollinen tukien poistaminen aiheuttaa periaatteessa sen, että tukea vastaanottaneen yhtiön on maksettava tuki takaisin Saksan oikeusjärjestelmän menettelytapojen ja määräysten mukaisesti mukaan lukien korko, joka perustuu alueellisten tukijärjestelmien arvioinnissa käytettyyn viitekorkoon ja jota peritään siitä päivästä alkaen, kun lainvastainen tuki myönnettiin. Tämä toimenpide on välttämätön, jotta voidaan palata aikaisemmin vallinneeseen tilanteeseen peruuttamalla kaikki taloudelliset edut, joista laitonta tukea saanut yritys on perusteettomasti nauttinut siitä päivästä alkaen, kun tuki maksettiin.

Komissio pyytää Saksan viranomaisia myös ilmoittamaan tukea vastaanottaneelle yritykselle viipymättä menettelyn aloittamisesta ja siitä, että perusteettomasti saatu tuki voidaan joutua maksamaan takaisin.

Komissio ilmoittaa Saksan hallitukselle julkaisevansa tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ilmoituksessa, jolla se pyytää muita jäsenvaltioita ja muita osapuolia, joiden etua asia koskee, toimittamaan lausuntonsa, sekä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden EFTA-täydennysosassa* ilmoituksessa, jolla se pyytää osapuolia, joiden etua asia koskee, esittämään kommenttinsa."

Komissio pyytää jäsenvaltioita ja osapuolia, joiden etua asia koskee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat lausuntonsa kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles.

Lausunnot toimitetaan edelleen Saksan hallitukselle.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

**Ehdotus neuvoston päätökseksi ohjelmasta työterveyden ja työturvallisuuden parantamiseksi
muilla kuin lainsäädännöllisillä toimenpiteillä**

(95/C 262/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 282 lopull. — 95/0155(CNS)

(Komission esittämä 25 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

työtapaturmien ehkäiseminen, ammattitautien ehkäiseminen ja työhygienian kuuluvat perustamissopimuksen 118 ja 118 a artiklassa tarkoitettuihin alueisiin ja tavoitteisiin; tässä yhteydessä olisi vahvistettava yhteistyötä jäsenvaltioiden ja komission välillä sekä jäsenvaltioiden kesken,

yhteisössä esiintyy edelleen liian paljon työtapaturmia, kuolemantapauksia työssä ja ammattitauteja,

tämä aiheuttaa suunnattomia ja tarpeettomia inhimillisiä rasitteita sekä taloudellisia kustannuksia yhteiskunnalle; terveyden ja turvallisuuden parantaminen työpaikalla voi parantaa kilpailukykyä, koska menestyvien yritysten ja hyvien terveyttä ja turvallisuutta koskevien käytäntöjen välillä on selvä yhteys,

huomattavista ponnistuksista huolimatta monilla yrityksillä ja erityisesti pienillä ja keskisuurilla yrityksillä on vaikeuksia ottaa käyttöön uusia tai mukauttaa jo käy-

tössä olevia tuotantomenetelmiä ja valvoa samalla työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta ja varmistaa hyvät työympäristöstandardit uuden lainsäädännön mukaisesti,

työterveyttä ja työturvallisuutta koskevaa lainsäädäntöä on täydennettävä muilla kuin lainsäädännöllisillä toimenpiteillä mukaan lukien työturvallisuuden, työhygienian ja työturvallisuuden parantamiseen tähtäävän tietoisuuden parantaminen erityisesti pienissä ja keskisuurissa yrityksissä,

yhteisön on toteutettava lisätoimenpiteitä terveyden ja turvallisuuden parantamiseksi yksittäisillä aloilla käytettävien aineiden tai erityisen riskialttiiden, tällä hetkellä riittämättömästi suojeltujen ryhmien osalta; sen on myös lisättävä tietoisuutta, koulutuksen tasoa ja tiedonvaihtoa sekä kehitettävä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa,

ohjelman on myötävaikutettava terveystekijöitä ja turvallisuustekijöitä sekä vaaratekijöitä koskevan tietoisuuden parantamiseen, haitallisten vaikutusten havaitsemiseen varhaisessa vaiheessa, neuvontaan ja opastukseen ja sosiaaliseen tukeen,

toissijaisuusperiaatteen mukaisesti työturvallisuutta ja työterveyttä koskevat toimet niiden laajuuden ja vaikutusten vuoksi voidaan tehokkaammin toteuttaa yhteisön toimesta,

aloitettaessa monivuotinen ohjelma on oltava selkeät tavoitteet yhteisön toimia varten ja valittava ensisijaiset toimet yhteisön kaikkien työntekijöiden työturvallisuuden ja työterveyden edistämiseksi sekä asianmukaiset mene-

telmät näiden toimien arvioimiseksi; tämän ohjelman pituuden on oltava viisi vuotta, jotta näiden tavoitteiden toteuttamiselle on riittävästi aikaa,

nykyisin on muita yhteisön ohjelmia ja hankkeita, jotka ovat kokonaan tai osittain olennaisia terveyden ja turvallisuuden kannalta, ja sen vuoksi on tarpeen varmistaa yhdenmukaisuus yhteisön eri toimien välillä,

asiaa koskevien muiden kuin lainsäädännöllisten toimenpiteiden osalta komitean, joka muodostuu jokaisen jäsenvaltion edustajasta, olisi avustettava komissiota talousarvion asianmukaisen toteuttamisen varmistamiseksi ja toimenpiteiden arvioimiseksi,

neuvoston päätöksen 74/325/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisesti komissio voi kuulla työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoa-antavaa komiteaa laatissaan tämän alan ehdotuksia, ja

perustamissopimuksessa ei anneta tämän päätöksen hyväksymiseksi muita toimivaltuuksia kuin 235 artiklassa tarkoitettuja,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Yhteisön ohjelma muista kuin lainsäädännöllisistä toimenpiteistä työturvallisuuden ja työterveyden parantamiseksi hyväksytään viideksi vuodeksi ajalle 1 päivästä tammikuuta 1996 31 päivään joulukuuta 2000.

Ohjelmaan kuuluvat:

- ohjeet ja perustiedotusaineisto, joilla edistetään yhteisön lainsäädännön asianmukaista soveltamista; tiedottamisen, opetuksen ja koulutuksen parantaminen; liitteessä I tarkoitettujen pääongelma-alueiden tutkiminen,
- liitteessä II tarkoitettu SAFE-ohjelma (Euroopan työturvallisuustoimet), jonka tarkoituksena on parantaa työturvallisuutta, työhygieniaa ja työterveyttä erityisesti pienissä ja keskiuurissa yrityksissä.

2 artikla

Komissio varmistaa liitteissä I ja II tarkoitettujen toimien toimeenpanon 5 ja 6 artiklan mukaisesti läheisessä yhteis-

työssä jäsenvaltioiden ja työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden alalla toimivien laitosten ja järjestöjen välillä.

3 artikla

Komissio varmistaa, että tämän ohjelman ja yhteisön muiden asianmukaisten ohjelmien ja hankkeiden yhteydessä toteutettavat yhteisön toimet ovat yhdenmukaisia ja toisiaan täydentäviä.

4 artikla

1. Yhteisö, jäsenvaltiot, työmarkkinaosapuolet ja julkiset tai yksityiset järjestöt toteuttavat liitteessä I tarkoitettut toimet. Näiden toimien rahoitusta koskevat hakemukset on jätettävä komissiolle.

2. Jäsenvaltiot, työmarkkinaosapuolet ja julkiset tai yksityiset järjestöt toteutettavat liitteessä II tarkoitettut toimet. Näiden toimien rahoitusta koskevat hakemukset on jätettävä komissiolle.

5 artikla

Liitteessä I, II ja III tarkoitettujen tavoitteiden ja perusteiden mukaisesti rahoitettavat hankkeet ja myönnettävän taloudellisen tuen määrä määritetään noudattaen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

6 artikla

Komissiota avustaa neuvoa-antava komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on niin suurelta osin kuin mahdollista otettava huomioon komitean lausunto. Komissio ilmoittaa komitealle, millä tavoin komitean lausunto on otettu huomioon.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 185, 9.7.1974, s. 15

7 artikla

1. Komissio edistää yhteistyötä kolmansien maiden, Yhdistyneiden kansakuntien elinten ja muiden alalla toimivien järjestöjen tai virastojen kanssa.
2. EFTA-valtiot ETA-sopimuksen puitteissa ja ne maat, joiden kanssa yhteisöllä on assosiointisopimukset, voivat liittyä liitteissä I ja II tarkoitettuihin toimiin.

8 artikla

1. Komissio julkaisee säännöllisesti tietoja toteutetuista toimista ja mahdollisuuksista yhteisön tukeen eri toiminta-alueilla.
2. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle välikertomuksen toteutetuista toimista sekä kokonaiskertomuksen 31 päivään joulukuuta 2001 mennessä.

*LIITE I***Ohjeet ja perustiedotusaineisto, joiden avulla voidaan soveltaa yhteisön lainsäädäntöä oikein; tiedotus, opetus ja koulutus; merkittävät tai uudet ongelmat****(1996—2000)**

1. *Ohjeet ja perustiedotusaineisto, joiden avulla voidaan soveltaa yhteisön lainsäädäntöä oikein ottaen tarvittaessa huomioon eri direktiivien vaatimat kertomukset*
 - 1.1. Laaditaan lainsäädäntöä koskevia ohjeellisia oppaita, joiden tarkoituksena ei ole varmistaa ja kattaa yksityiskohtaisesti kaikkia oikeudellisia kysymyksiä, vaan tarjota työntekijöille, yrityksille, työntekijöille ja jäsenvaltioille hyödyllistä apua, teknistä tukea ja taustatietoja.
 - 1.2. Tällaisen tiedon kohdistamiseksi oikein on tärkeää tietää, mitä työnantajat, erityisesti pienet ja keski-suuret yritykset, haluavat ja tarvitsevat työterveyden ja työturvallisuuden osalta.
2. *Tiedotus, opetus ja koulutus*
 - 2.1. Terveyttä ja turvallisuutta koskevaa tietoisuutta parannetaan.
 - 2.2. Tiedotus komission politiikoista: varmistaakseen toimenpiteidensä avoimuuden komissio laatii ja levittää tietoa yhteisön toimista.
 - 2.3. Noudattaen yhteisön toimintaa ja tietoisuuden parantamista koskevaa komission tiedotuspolitiikkaa erityisesti suuren yleisön osalta komissio järjestää kuullen jäsenvaltioita säännöllisesti Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviikon, keskustelutilaisuuksia turvallisuutta ja terveyttä koskevasta opetuksesta ja koulutuksesta, opetusaineistoa koskevia kilpailuja sekä työturvallisuutta, työhygieniää ja työterveyttä koskevien audiovisuaalisten tuotteiden festivaalin.
3. *Tutkitaan tiettyjä ongelma-alueita ottaen huomioon olemassa olevat tiedot ja tutkimustulokset ja/tai edistään tarvittaessa uusia tutkimuksia*

LIITE II

SAFE-ohjelma (Euroopan työturvallisuustoimet), jonka tarkoituksena on parantaa työturvallisuutta, työhygieniää ja työterveyttä erityisesti pienissä ja keskisuurissa yrityksissä

(1996—2000)

1.1. SAFE-ohjelman (Euroopan työturvallisuustoimet) avulla tuetaan käytännönläheisiä hankkeita, joiden tarkoituksena on esitellä:

- erityisesti työturvallisuutta, työhygieniää ja työterveyttä koskevien työolosuhteiden parannusten edistämistä etenkin pienissä ja keskisuurissa yrityksissä,
- työturvallisuutta ja työterveyttä koskeviin asenteisiin vaikuttavien työkäytäntöjen organisaation parantamista työtataturminen ja ammattitautien vähentämiseksi.

1.2. Yksi SAFE-ohjelman tavoitteista on näin ollen tukea käytäntöjä, joiden tarkoituksena on parantaa työolosuhteita, työn organisaatiota ja työkäytäntöjä ja jotka liittyvät tiettyyn työturvallisuuteen ja työturvallisuuteen vaikuttavaan ongelmaan, työtataturmien ja/tai ammattitautien torjumisessa käytettävien parhaiden käytäntöjen esittelyyn tai tapoihin ja keinoihin noudattaa tehokkaasti yhteisön lainsäädäntöä yksittäisissä yrityksissä.

1.3. Tämän vuoksi SAFE-ohjelmalla tuetaan myös sellaisten esimerkkityöpaikkojen kehittämistä, joilla on kehitetty käytännöllisiä ratkaisuja työpaikoilla esiintyvien vaarojen välttämiseksi ja jotka toimivat mallina niille, jotka haluaisivat muuttaa olemassa olevia työpaikkoja tai suunnitella uusia. Sen avulla edistetään myös innovatiivisia lähestymistapoja uusiin tai erityisen riskialttiisiin aloihin edistämällä joko turvallisen ja/tai puhtaan teknologian tai muiden innovatiivisten toimenpiteiden käyttöä.

1.4. Lisäksi tuetaan sellaisia opetuksen ja koulutuksen erityishankkeita, joiden tarkoituksena on parantaa tietoa yhteisön lainsäädännöstä ja tietoisuutta työympäristöstä.

1.5. SAFE-ohjelmassa tarkastellaan myös eurooppalaisten järjestöjen sekä yksittäisten yritysten, työntekijöiden tai työntekijöiden laatimia hankkeita. Tällaisten hankkeiden olisi tarjottava neuvontaa sellaisia päätöksiä varten, joita sovelletaan toiminnan kaikilla aloilla, erityisesti jos niitä toteutetaan useamassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa.

LIITE III

VALINTAPERUSTEET

I. Yleiset perusteet

Valittavaksi soveltuvien hankkeiden on täytettävä kaikki seuraavat perusteet:

- niillä on oltava hyvä kannattavuussuhde,
- ne luovat eurooppalaista lisäarvoa Euroopan tasoisen kestävä kerrannaisvaikutuksen avulla,

- niissä näkyvä tehokas ja tasapainoinen yhteistyösuhde eri toimijoiden välillä seuraavilla tasoilla:
 - projektien suunnittelu,
 - projektien toteutus,
 - taloudellinen osanotto.

II. Arviointiperusteet

Ensi sijalle asetetaan hankkeet, jotka täyttävät mahdollisimman hyvin seuraavat perusteet. Hankkeiden olisi:

- myötävaikutettava tapaturmien ja ammattitautien syiden estämiseen pikemmin kuin niiden vaikutusten korjaamiseen,
- helpotettava työturvallisuuden ja työterveyden jatkuvaa sisällyttämistä yritysten johtamiseen ja tuotteiden laatujärjestelmiin,
- edistettävä innovatiivisten kokeilujen siirtoa ja hyödyntämistä eurooppalaisella tasolla,
- edistettävä sosiaalista vuoropuhelua,
- edistettävä jatkuvia ponnistuksia pikemmin kuin tulosten määrää,
- edistettävä innovaatiota ja yrittäjyyttä erityisesti erityisen riskialttiissa toiminnassa,
- tuettava käytännönläheisten ratkaisujen kehittämistä työpaikan vaaroihin,
- tuettava yhteistyötä yritysten välillä,
- tuettava tiedonvaihdon, opetuksen ja koulutuksen parantamista,
- myötävaikutettava myös niiden toimintaohjelmien ja yhteisön politiikkojen toteuttamiseen, jotka koskevat:
 - jatkuvaa oppimista,
 - tasavertaisia mahdollisuuksia,
 - vammaisten yhdistämistä muuhun työvoimaan,
 - pitkäaikaistyöttömien uudelleentyöllistämistä,
 - yleisölle tapahtuvien tapaturmien estämistä (kotona, urheilussa, teillä . . .),
 - alakohtaisia politiikkoja (määritellään myöhemmin),
 - muita ohjelmia tai politiikkoja (määritellään myöhemmin).

III. Hylkäysperusteet

Seuraavia hankkeita ei voida valita:

- toimet, jotka rajoittuvat tiettyyn jäsenvaltioon ja joita ei voida siirtää toisiin jäsenvaltioihin,
 - toimet, joiden tarkoituksena on ainoastaan noudattaa kansallisia vaatimuksia, vaikka nämä vaatimukset perustuisivat yhteisön lainsäädäntöön.
-

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Phare — siirrettävä alueellinen jätteidenkäsittelyjärjestelmä

Ympäristö- ja aluepoliittinen ministeriö julkaisee tarjouspyyntöilmoituksen Unkarin hallituksen puolesta Phare-rahaston rahoittamasta projektista

(95/C 262/10)

Projektin aihe

Siirrettävä alueellinen jätteidenkäsittelyjärjestelmä - Phare 117/90

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Albanian, Bulgarian, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Tsekin tasavallan, Slovakian ja Slovenian tasavaltojen luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden tulee olla peräisin yllä mainituista valtioista.

2. Aihe

Siirrettävän alueellisen jätteidenkäsittelyjärjestelmän tarkoituksena on toteuttaa ja ottaa käyttöön nykyaikaistettu ja parannettu tekniikka kiinteiden kaupunkijätteiden käsittelyssä sekä pidentää jo täyttymässä olevien valvottujen kaupunkikaatopaikkojen käyttöikää Unkarin itäisimmillä alueilla.

Seuraavien tuotteiden hankinta:

- erä 1) jätesilppuri,
- erä 2) pyörivä seulaverkkorumpu,
- erä 3) lajitteluhihna,
- erä 4) edestä ladattava kuormaaja, jossa kauha.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Maksuttomat tarjouspyyntöasiakirjat saa kirjallista pyyntöä vastaan seuraavasta osoitteesta:

- a) Mr József Soltész, Public Cleansing Service, Ltd. of Nyíregyháza (Köztisztasági Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.), Bokréta u. 22, HU-4402 Nyíregyháza, puh. (36-1) 209 10 01, telekopio (36-1) 209 10 00
- b) Euroopan komissio, DG I A/B/3, service opérationnel Phare, M^{me} Sonja Van den Nest, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88-4/55), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 75 02
- c) Yhteisön toimistot:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97]

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

4. Tarjoukset

Tarjousten tulee olla viimeistään 21. 11. 1995 (14.00), paikallista aikaa perillä osoitteessa:

Central Environmental Protection Fund Secretariat, Ministry for Environment and Regional Policy, Attn. Dr. Béla Donath, Deputy Head of CEPFS, Fő u. 44-50, HU-1011 Budapest

ja

Mr József Soltész, Public Cleansing Service, Ltd. of Nyíregyháza (Köztisztasági Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.), Bokréta u. 22, HU-4402 Nyíregyháza

ja

Euroopan komission edustusto: M. Günther Raad, Bérc Utca 23, HU-1016 Budapest

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 22. 11. 1995 (14.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Public Cleansing Service, Ltd. of Nyíregyháza (Köztisztasági Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.), Bokréta u. 22, HU-4402 Nyíregyháza

Toimikorttipohjaisten tuotteiden ja palvelujen toimitus Euroopan komissiolle

Avoim menettely

(95/C 262/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto XIX - Talousarviot, Mr J. P. Mingasson, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
 2. a) **Hankintamenettely:** Tarjouspyyntö, avoin menettely, ilmoitus julkaistu virallisessa lehdessä.
 - b) **Sopimusmuoto:** Vain 1 puitesopimus erää kohti. Tilaukset käsitellään erityissopimusten mukaisesti. Sopimuksen kesto: 3 vuotta, mahdollisuus jatkaa sopimusta 2 yhden vuoden kautta.
 3. a) **Toimituspaikka:** Euroopan komission tilat: pääasiassa Brysselissä, Luxemburgissa ja I-Isprassa.
 - b) **Toimitettavien tuotteiden laji ja määrä:** Monitoimisten toimikorttipohjaisten ratkaisujen toimitus, asennus, huolto ja oheispalvelut (tekninen tuki, koulutus, tuki).
- Ostettavat laitteistot ja ohjelmistot on tarkoitettu ensisijaisesti loogista sisäänkirjausta (vaihtoehto tunnus/salasana-kirjaukselle) ja Sincom2:n (taloushallinnon ja kirjanpidon järjestelmä) elektronista allekirjoitusta varten.
1. Näitä toimintoja tulee voida käyttää useissa tietojärjestelmissä.
 2. Komissio antaa etusijan teknologialle, jota voi myös käyttää kulunvalvontaan rakennuksissa ja mahdollisesti elektronisena maksuvälineenä.
- Erä 1: toimikortit, suojamoduulit ja niihin liittyvä ohjelmisto.
- Erä 2: kortinlukijat/kirjoittajat ja niihin liittyvä ohjelmisto.
- Erä 3: korkeantasoiset kirjastot ja kehitysohjelmat.
- Erä 4: päätteet toimikortilla tehtävää offline-allekirjoitusta varten.
- Erä 5: laitteet toimikorttien yksilöintiä varten.
- c) Toimittaja voi tehdä tarjouksen yhdestä tai useammasta erästä. Etusija annetaan toimittajalle, joka voi toimittaa koko järjestelmän kaikki erät.
 4. **Toimitusaika:** 4/1996.
 5. a) **Asiakirja- ja lisätietopyynnöt:** Kirjeitse tai telekopiona osoitteeseen:

Euroopan komissio, DG XIX/03, Diane Van der Linden, JECL 5/22, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 26 62.
 - b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen vastaanottopäivä:** 18. 10. 1995.
 - c)
 6. a) **Tarjosten viimeinen vastaanottopäivä:** 8. 11. 1995 (16.00).
 - b) **Tarjosten lähetysosoite:** Ks. kohta 5. a.
 - c)
 7. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjosten avaus-tilaisuudessa:** Ei sovelleta.
 - b) **Päivä:** Ei sovelleta.
 8. **Vakuudet ja takuut:** 5 % tarjousasiakirjojen mukana lähetetyssä sopimuksessa mainituissa tapauksissa.
 9. **Rahoitus ja maksuehdot:** Tarjousasiakirjojen mukana lähetetyn sopimuksen mukaisesti.
 10. **Toimittajien yhteenliittymän oikeudellinen muoto:** Toimittajat voivat jättää yhteisen tarjouksen. Komissio voi pyytää valittuja toimittajia muodostamaan yhteenliittymän ko. kansallisen tai eurooppalaisen lainsäädännön mukaisesti ennen sopimuksen allekirjoitusta.

11. **Toimittajalta edellytettävät taloudelliset ja tekniset vähimmäisvaatimukset:**

1. Tarjoajia ei oteta huomioon sopimusta tehtäessä (20 ja 21 artiklat, neuvoston direktiivi 93/36/ETY), elleivät he esitä seuraavia asiakirjoja:

- viimeaikainen ote toimittajan sijoittautumismaan lainsäädännön mukaisesta kaupparekisteristä;
- toimivaltaisen sosiaaliturvalaitoksen todistus siitä, että yritys on maksanut asianmukaiset sosiaaliturvamaksut;
- todistus siitä, että yritys on maksanut sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaiset verot;
- kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten todistus siitä, että yritys ei ole selvitystilassa tai vararikkokäsittelyssä tai missään muussa oikeudellisessa selvitystilassa.

Yhteistarjousten ollessa kyseessä kunkin tarjousosapuolen on toimitettava yllä mainitut asiakirjat.

2. Toimittajan taloudellinen tila arvioidaan seuraavin perustein (22 artikla, neuvoston direktiivi 93/36/ETY):

- lyhyt selvitys tarjoajan tarjouspyynnön mukaisten tuotteiden kaupasta;
- taseet ja tilinpäätökset kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta, mikäli nämä on julkaistava toimittajan sijoittautumismaan yrityslainsäädännön mukaan;
- välitilinpäätös tämän ilmoituksen julkaisua edeltävältä vuosineljännekseltä;
- tarjoajan kokonaisliikevaihto ja tämän tarjouspyynnön mukaisten tuotteiden liikevaihtotiedot kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta.

3. Tarjoajan tekninen kapasiteetti tullaan arvioimaan seuraavin (23 artikla, neuvoston direktiivi 93/36/ETY) perustein:

- yksityiskohtainen lausunto kyseisen alan päätoimituksista kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta (laatu, arvo ecuina, päivämäärät, asiakkaat);
- lausunto, joka kuvaa keskimääräisesti työllistettyä henkilöstön määrää kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta sekä erittely vakituisesta tai väliaikaisesta henkilöstöstä, teknisestä- tai hallintohenkilöstöstä, johto- tai toimeenpanevasta henkilöstöstä;

— todistus laatuluokitusten yhteensopivuudesta EN 29000 (ISO 9000-9004).

4. Jos kyseessä on yhteenliittymä, valintaperusteita tullaan käyttämään kaikkiin ryhmittymän jäseniin. Samaa perustetta käytetään, jos tarjoaja haluaa käyttää tarjouksessaan toisen yrityksen takuuta. Alihankkijoiden tulee täyttää kohdassa 3 olevat tiedot.

5. Komissio pidättää oikeuden itsellään käyttää mitä tahansa julkista- tai erikoistietolähdettä.

12. **Aika, jona tarjoaja sitoutuu pitämään tarjouksensa voimassa:** 6 kuukauden ajan tarjouksen jättämisestä (ks. kohta 6. a).

13. **Sopimuksentekoperusteet:** Tarjous tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella. Sueraavat perusteet otetaan huomioon:

- ratkaisun/tuotteen tekninen laatu;
- integraatio Sincom2 ympäristöön ja arkkitehtuuriin;
- käytettävyys mahdollisiin tuleviin tarpeisiin;
- tuotteiden teknisen tuen taso;
- ohjelmoinnin ja hallinnon helppous;
- yhteensopivuus standardien kanssa;
- toimitus-, takuu-, ylläpito- ja tukiehdot;
- rahoitukselliset näkökulmat;
- ergonomiset, taloudelliset ja tarvittaessa ekologiset näkökohdat.

14. **Mahdollinen kielto vaihtoehtojen esittämiselle:** Ei sovelleta.

15. **Lisätiedot:** Tarjouspyyntöjen viite: 19/9506 "Multi-function smartcard-based solutions". Jos kiinnostuneet yritykset haluavat saada tarjouspyyntöasiakirjansa pikakuriirin välityksellä, vain "transport collect" -menettely on hyväksyttävä.

Asiakirjat ovat saatavissa myös Microsoft Word version 2.0c muodossa.

16. **Ennakkoilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 4. 8. 1995.

17. **Ilmoituksen lähettämispäivä:** 26. 9. 1995.

18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 26. 9. 1995.

Teknistieteellisten laitteiden valmistus ja koekäyttö

Direktiivi 92/50/EWG

Rajoitettu menettely

(95/C 262/12)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Gemeinsame Forschungsstelle (Euratom), Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.
Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Koekaappien ja kuuma-kammioiden teknistieteelliset laitteet.
Tärkeimmät ääriehdot
— radioaktiivinen kontaminaatio,
— mahdollinen kauko-ohjaus manipulaattoreiden avulla,
— mahdolliset työalueet:
alin lämpötila (-270 °C saakka),
ylin lämpötila (3 500 °C saakka),
tyhjiö (10⁻⁸ baariin saakka),
korkeapaine (10³ baariin saakka).
Näiden laitteiden valmistus edellyttää erilaisten työstökoneiden avulla suoritettavia mekaanisia ja hienomekaanisia jaloteräs-, kevytmetalli-, kuparilejeerinkijä muovitöitä sekä jaloteräksen ja kuparilejeerinkien pehmeä- ja kovajuotetöitä.
Työn suoritus tapahtuu instituutin työtiloissa norminmukaisten piirustusten tai luonnosten mukaisesti läheisessä yhteistyössä hankintaviranomaisen tieteellisten työryhmien kanssa.
Hankintayksikön ja palvelusuorittajan välisen sopimuksen puitteissa suoritettavien töiden kestoksi arvioidaan 3 500-5 000 tuntia vuodessa.
3. **Suorituspaikka:** Transuraani-instituutti, Karlsruhen tutkimuskeskus, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.
4. a), b), c)
5. **Osatarjoukset:** Osatarjoukset eivät ole mahdollisia.
- 6., 7.
8. **Sopimuksen kesto:** Vuosisopimus 1. 6. 1996 alkaen. Sopimuksen jatkaminen on mahdollista.
- 9.
10. a)
b) **Määräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle:** 37 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisesta.
c) **Osoite:** Ks. kohta 1, Herr Bier.
d) **Kielet:** Yksi EU:n virallisista kielistä.
11. **Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä:**
12. **Vähimmäisvaatimukset:** Tarjoajien on selvästi todistettava kokemuksensa vastaavista töistä tutkimuslaitoksissa, erityisesti ydinteknisellä alalla, vakuuttettava, että he pystyvät tarvittaessa hankimaan sijaistyöntekijöitä 24 tunnin sisällä varsinaisen henkilöstön poissaollessa, todistettava, että heillä on sopimuksen tekoheikellä Saksan liittotasavallan säätelysuojamääräysten § 20 mukainen lupa.
Lisäksi heidän on todistettava:
että he eivät ole konkurssi- tai selvitystilassa, lopettamassa yritystään tai muussa maansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilassa ja ettei heitä vastaan ole käynnissä oikeuskäsittelyä, joka johtaisi näihin tilanteisiin,
että he ovat suorittaneet velvollisuutensa maksaa maansa lainsäädännön mukaiset sosiaaliturvamaksut, verot ja muut maksut.
- 13.
14. **Sopimuksentekoperusteet:** Sopimus tehdään kokonaistaloudellisesti ja teknisesti edullisimman tarjouksen perusteella sekä tarjouserittelyn erityisehtojen perusteella.
15. **Lisätiedot:** Tarjousasiakirjat sisältävät suoritettavien palvelujen teknisen erittelyn sekä Transuraani-instituutissa tehtäviä töitä koskevat erityisehdot.
16. **Tarjousten lähetyspäivä:** 26. 9. 1995.
17. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 26. 9. 1995.

Lähetystarkkaamo satelliittilähetyksiä varten

Avoin menettely

(95/C 262/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala, rue de la Loi/Wetstraat 200 (T 120, 02/107), B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32-2) 299 90 01. Telekopio (32-2) 299 93 01.
2. a) Avoin tarjouspyyntö nro PO/95-102/B2.
b) Komission tarkoituksena on tehdä yleissopimus lähetystarkkaamon asennuksesta yksinkertaisia interaktiivisia lähetyksiä varten. Sopimus tehdään ensin 3 vuodeksi. Se voidaan uusia kaksi kertaa 1 vuodeksi, jolloin enimmäiskesto on 5 vuotta.
3. a) **Toimituspaikka:** Asennus tapahtuu Brysselissä Euroopan komission rakennuksissa.
b) **Lähetystarkkaamon asennus:** Kaikkien laitteiden toimitus ja asennus.
c) Sopimus käsittää 1 erän, jota ei voi jakaa osiin.
4. Asennus tarvitaan hyvin pian sopimuksen allekirjoituksen jälkeen.
5. a) **Kirjallinen asiakirjapyyntö (telekopiona) voidaan lähettää:** Mr Luis Irurzun-Gascue, Euroopan komissio, Pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala, rue de la Loi/Wetstraat 200 (T 120, 02/102), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 299 93 01.
b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen lähetyspäivä:** 30. 10. 1995.
c)
6. a) **Tarjosten viimeinen lähetyspäivä:** 20. 11. 1995.
b) **Tarjosten lähetysoite:** Pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala, Yksikkö X/B.2 "Audiovisual Production", Mrs Nicole Cauchie, T120 building 2/107, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
c) **Kieli:** Tarjoukset voidaan tehdä millä tahansa Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
7. **Henkilöt, jotka voivat olla läsnä tarjosten avaustilaisuudessa:**
a) Komission virkailijat.
- b)
- 8.
9. **Maksutapa:** Maksu tapahtuu erissä seuraavasti:
— 30 % tilauslomakkksen allekirjoituksen jälkeen;
— 40 % sen jälkeen, kun komission on alustavasti hyväksynyt työt;
— loppusumma maksetaan sen jälkeen, kun komissio on lopullisesti hyväksynyt työt ja vastaanottanut eritellyn laskun.
10. Tarjoajien yhteenliittymä sallitaan mikäli yksi pääosapijapuoli ottaa hoitaakseen sopimukseen liittyvät ja lainsäädännölliset vastuut.
11. **Vähimmäisvaatimukset:** Tarjouksentekijöiden tulee osoittaa tekninen ja taloudellinen asemansa seuraavilla asiakirjoilla:
— luettelo yrityksen johtohenkilöistä ja heidän roolistaan (tai ote yhtiöjärjestyksestä);
— soveltuva pankin lausunto;
— kuvaus käytettävissä olevasta henkilöstöstä ja teknisistä laitteistoista;
— kopio taseesta ja tilinpäätöksestä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta;
— luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana toteutetuista samanlaisista sopimuksista.
12. **Tarjosten voimassaoloaika:** 6 kuukautta kohdan 6 a päivästä.
13. **Sopimuksen tekemisen perusteet:** Sopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien perusteiden mukaisesti:
— tarjouksen ja kokemuksen tekninen laatu;
— ehdotetut tukipalvelut;
— hinta.
- 14., 15., 16.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 25. 9. 1995.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 25. 9. 1995.

Oliiviöljyn kulutuksen edistämiseen liittyvät palvelut

Neuvottelumenettely

(95/C 262/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, pääosasto VI (Maatalous), yksikkö VI/F/3 (Maataloustuotteiden markkinointi), Loi-120 9/7, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 32 84/295 62 76. Telex COMEU B 21877. Telekopio (32-2) 296 62 68.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Oliiviöljyn kulutuksen edistämiskampanja.

Kohta A: oliiviöljyn ravitsemusominaisuuksia koskevien tutkimustulosten kokoaminen ja levitys (CPC 85).

Kohta B: mainonta ja PR (CPC 871).

Kohta C: tutkimukset ja aikaisemman toiminnan arviointi (CPC 864).

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden nrossa C 210, s. 22, 30. 7. 1994 julkaistuun tarjouspyyntöön sisältyvää, kohtia A, B ja C koskevaa kuvausta sovelletaan.
3. **Ohjelma:** Tarjouspyyntöjä koskevia määräyksiä (94/C 210/11) sovelletaan.
4. **Määräys palvelun varaamisesta tietyille ammattikunnalle:**
 - a) Ei sovelleta.
 - b) Ei sovelleta.
 - c) Ei sovelleta.
5. Kohdista A ja B on mahdollista tehdä osatarjoukset tarjouspyynnössä (94/C 210/11) esitettyjen määräysten mukaisesti.
6. Niiden yritysten määrä, joita pyydetään tekemään tarjous:

Kohta A: 8-12.

Kohta B: 13-17.

Kohta C: 4-6.
7. **Vaihtoehdot:** Ei sovelleta.
8. **Sopimuksen kestoaika:** 2 vuoden pituinen sopimus.
9. **Vaadittava oikeudellinen muoto:** Ei sovelleta.
10. **Menettely:**
 - a) Perustelu nopeutetun menettelyn käyttämiselle: tuloksettomaksi osoittautuneen tarjouspyynnön vuoksi tarjoajien valintaan käytettävä aika on vähentynyt huomattavasti ottaen huomioon, että edistämiskampanjan on alettava viimeistään vuoden 1996 alussa. Sen vuoksi on välttämätöntä käyttää nopeutettua menettelyä, jotta tarjoajien valinta ja sopimusten solmiminen saadaan varmasti suoritettua ennen vuoden 1995 loppua.
 - b) Osallistumispyyntöjen esittämisen määräpäivä: 20. 10. 1995.
 - c) Osallistumispyynnöt on toimitettava kohdassa 1 annettuun osoitteeseen.

Pyynnöt voi lähettää kirjeitse, sähköpostina, teleksinä tai telekopiona. Kolme viimeksi mainittua on vahvistettava kirjeitse.

Kirjeen voi toimittaa tarjoajan valinnan mukaan:

— Joko kirjattuna postilähetystenä, joka on lähetettävä ennen kohdassa 10. b ilmoitettua määräpäivää. Postileima on osoituksena lähetyspäivästä.

— Tai jättämällä se toimitusosastolle henkilökohtaisesti tai tarjoajan valitseman asiamiehen tuomana, yksityiset kuljetuspalvelut mukaan luettuna, viimeistään kohdassa 10. b annettuna päivänä klo 16.00. Tässä tapauksessa jättämisaikakohdasta on todisteena edellä mainitun osaston, asiakirjat vastaanottaneen virkamiehen allekirjoittama ja päiväämää vastanottokuitti.
 - d) Pyyntö on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
11. **Takuut ja vakuudet:** Ei sovelleta.
12. **Tarjoajaa koskevien taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioinnissa tarvittavat tiedot:** Pyyntöön liitteenä on toimitettava tiedot, joiden avulla komissio voi arvioida tarjoajan ammatillisia ja taloudellisia takuita sekä hänen kokemustaan ja erikoistumistaan kohteena olevalla toiminta-alalla. Toimistojen ja/tai yritysten on liitettävä mukaan myös organisaatiokaavionsa.

13. *Jo valittujen tarjoajien nimet ja osoitteet:*

Kohta A1: Tutkimustulosten kokoaminen ja viestin laatiminen

Institut de l'artériosclérose, Domagskstrasse 3, D-48129 Munster.

Project CJM, via Sergio Pansini 5, I-80131 Naples.

Institut de Médecine Prévent., 227 Kifissias Avenue Anavryta, GR-14561 Kifissias.

Kohta A2: Viestintätoiminta

Lintas, "Swan House" Riverside Business Park, Unit G, boulevard International 55, B-1070 Bruxelles.

Eurosciences Communication, 5-11, Theobalds Road, UK-London WC1X 85H.

Euromix, Trappentreustraße 1/10, D-80339 München.

Health World, 1, Thames Street, UK-Windsor Berkshire SL4 1PL.

Grayling Ltd., 33, Lower Baggot Street, IRL-Dublin 2.

Kohta B: Mainonta ja PR

Lintas Information et Entrepr., "Swan House" Riverside Business Park, Unit G, boulevard International 55, B-1070 Bruxelles.

CPP Gelder, av. Van Becelaere 28 B, B-1170 Bruxelles.

Grayling, 33, Lower Baggot Street, IRL-Dublin 2.

Tactics, Paseo de la Infanta Isabel 7, E-28014 Madrid.

CBO, via Aurelio Saffi 23, I-20123 Milan.

Euro RSCG, 84, rue de Villiers, F-92683 Levallois-Perret Cedex.

Euromix, Trappentreustraße 1/10, D-80339 München.

Culture Espaces, 42, rue de la Bienfaisance, F-75008 Paris.

BBDO, rue des 2 Églises 29, B-1040 Bruxelles.

Walter Thompson Italia SpA, via Durini 28, I-00122 Milano.

Imaxe Publicidad, Costa Rica, 3 y 5, Bajo, E-15004 La Coruña.

Publicis, 133, rue des Champs-Élysées, F-75380 Paris Cedex 08.

Integrator Ltd., 91-93, Charterhouse Street, UK-London EC1M 6DL.

Kohta C: Tutkimukset ja arviointi

Sobemap, av. Louise 250, B 103, B-1050 Bruxelles.

CSA, 8, rue d'Uzès, BP Paris Bourse n° 927, F-75073 Paris Cedex 02.

IRB, rue Froissart 7, B-1040 Bruxelles.

Bureau Européen de Recherche, rue du Noyer 262, B-1040 Bruxelles.

14. Lisätiedot selviävät tarjouspyynnöstä (94/C 210/11), joka on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen nrossa C 210 30. 7. 1994.

15. *Ilmoituksen lähetyspäivä:* 25. 9. 1995.

16. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 25. 9. 1995.

Valokopiokoneiden vuokraus Euroopan komission edustustolle Italiassa

Avoin menettely

(95/C 262/15)

1. **Hankintaviranomainen:** Commission européenne, Représentation en Italie, via Poli 29, I-00187 Rome.
Puh. (39-6) 69 99 91. Telekopio (39-6) 679 36 52.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Valokopiokoneiden vuokraus erilaisten asiakirjojen kopioimista ja asiakirjojen yhteenliittämistä varten; valokopiokoneista pitäisi yhden tuottaa 70-100 sivua minuutissa ja viiden noin 30 sivua minuutissa.
Tarjouspyyntö nro PO/95-99/Rom; palvelun luokka: 27.
3. **Toimituspaikka:** Euroopan komission edustusto Roomassa.
4. a), b), c)
5. Sopimusta ei voi jakaa osiin.
6. a), b)
7. **Sopimuksen kesto aika:** Sopimus tehdään kolmen vuoden pituiseksi ajaksi, ja sitä voidaan jatkaa korkeintaan kaksi kertaa vuodeksi kerrallaan.
8. a) **Asiakirjapyynnöt:** Mr. Roland Prenen, Commission européenne, direction générale X, "Information, communication, culture, audiovisuel", Représentation en Italie, via Poli 29, I-00187 Roma, puh. (39-6) 69 99 91, telekopio (39-6) 679 16 58.
b) **Asiakirjapyyntöjen määräpäivä:** 9. 11. 1995.
c)
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 16. 11. 1995.
b) Ks. kohta 8. a).
c) Yksi Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.
10. a) **Tarjousten avautilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt:** Euroopan komission asiaa hoitavat virkamiehet.
b)
- 11.
12. **Maksuehdot:** Kuudenkymmenen päivän kuluessa kuukausittaisen laskun esittämisestä.
- 13.
14. **Valintaperusteet:** Ehdokkaiden on osoitettava ammatillinen pätevyytensä sekä taloudellinen ja tekninen kapasiteettinsa seuraavien asiakirjojen avulla:
— yhtiöjärjestysote,
— liikevaihto,
— kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet ja tuloslaskelmat,
— henkilöstöresurssien kuvaus,
— kuvaus joko yrityksen omista tai sen käytettävissä olevista teknisistä laitteista,
— kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana solmitut vastaavat sopimukset.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** 6 kuukautta kohdassa 9. a) annetusta päivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Komissio valitsee taloudellisesti edullisimman tarjouksen seuraavien kriteerien perusteella:
— laatu,
— hinta.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 25. 9. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 25. 9. 1995.

Phare — tietokoneet

Unkarin maatalousministeriö julkaisee tarjouspyyntöilmoituksen Phare-rahaston rahoittamasta projektista

(95/C 262/16)

Projektin nimi ja numero

Tietokoneiden hankkiminen Unkarin valtion eläinlääkäreiden käyttöön - H9304-05-01

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Albanian, Bulgarian, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan, Slovenian tasavallan ja Tsekin tasavallan luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden tulee olla peräisin yllä mainituista valtioista.

2. Aihe

Seuraavien laitteiden hankkiminen kolmessa erässä:

erä 1) tietojenkäsittelyn peruslaitteet:

työasemat,

kannettavat tietokoneet tai muistikirjat,

laserkirjoitin, keskimääräinen kapasiteetti,

kopiokone,

telekopiolaite,

skanneri;

erä 2) erikoiskirjoittimet:

erikoiskirjoittimien hankkiminen valtion eläinlääkäriasemille ja elintarvikkeiden suurviejille eläinten ja eläinperäisten tuotteiden vientitodistusten tulostamiseksi;

erä 3) ENAR-järjestelmiin tarvittavat laitteet:

laitteet kansalliselle karjanhoidon tietojenkäsittelykeskukselle.

3. Tarjouspyyntö

Täydelliset tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa seuraavista osoitteista:

- a) Dr Árpád Nagyi, Phare Programme Co-ordinator AICU, Ministry of Agriculture, Room 399, Kossuth Lajos tér 11, HU-1860 Budapest, télécopieur (361-42) 153 27 50
- b) Commission des Communautés européennes, DG IA, service opérationnel Phare, à l'attention de Mme P. Pampaloni, (AN 88-4/29), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, télécopieur (32-2) 295 74 29

c) Bureaux dans la Communauté:

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; téléfax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax (39-6) 679 16 58/679 36 52]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00, 973 19 10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tel. (43-1) 505 33 79; Telefax 505 33 79-7]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28]

S-10390 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

4. Tarjoukset

Tarjousten tulee olla viimeistään 15. 11. 1995 (10.00) paikallista aikaa perillä osoitteessa:

Dr Árpád Nagyi, Phare Programme Co-ordinator AICU, Ministry of Agriculture, Room 399, Kossuth Lajos tér 11, HU-1860 Budapest

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 15. 11. 1995 (14.00) paikallista aikaa samassa osoitteessa.

Eurathlon II**Euroopan komission ohjelma urheilun tukemiseksi**

(95/C 262/17)

1. Eurathlon-ohjelma

Euroopan komissio käynnisti Eurathlon-ohjelman vuonna 1995 ottamalla huomioon Euroopan parlamentin sekä Euroopan urheiluforumin huomautukset. Se pyrkii ohjaamaan yhteisön urheilulle tulevan tuen objektiivisiin ja täsmällisiin perusteisiin.

Kokemukset ohjelman ensimmäisestä toimintavuodesta ovat johtaneet tässä esitettäviin muutoksiin ja parannuksiin.

2. Eurathlonin tavoitteet

Urheilun tukemiseksi luodun Eurathlon-ohjelman yleisenä tavoitteena on vahvistaa EU:n kansalaisten yhteisymmärrystä sekä urheilun asemaa ensisijaisena yhteiskuntaan sopeutumisen, terveyskasvatuksen ja ihmisten keskinäisen yhteisvastuullisuuden edistäjänä. Hankkeilla on oltava yhteisöolottuvuus, jolla edistetään mahdollisimman monen kansalaisen, urheilijan ja urheilutoiminnassa mukana olevan osallistumista ja toimintaa aina vähintään kolmen jäsenvaltion kesken.

Eurathlonin tavoitteena on kaikenlaisen urheilutoiminnan edistäminen, esimerkiksi:

1. EU:n kansalaisten vuorovaikutuksen lisääminen urheilun yhtenäistävän vaikutuksen avulla. Tämän vuorovaikutuksen on edistettävä eri jäsenvaltioiden sosiaaliskulttuuristen erojen tuntemusta ja hyväksymistä.
2. Urheilemisen edistäminen EU:n kansalaisten terveyden nimissä.
3. Urheilun tukeminen yhteiskunnallisten päämäärien hyväksi, esimerkiksi työttömyyden ja syrjäytymisen, rotuajattelun ja väkivallan torjuminen tai sukupuolten välisen tasa-arvon edistäminen.
4. Urheilun koulutustoiminnan avustaminen niin urheilutoimintaan ja tekniseen avustamiseen osallistuvien kouluttamisen kuin urheilua sivuavien ammattien vaihto-ohjelmien luomisen osalta. Urheilujärjestöihin sekä koulutusohjelmia ja urheiluelämän järjestämistä koskevaan keskinäiseen tiedonvaihtoon perustuvaa EU:n urheiluyhteistyötä kannustetaan erityisesti.
5. Keski- ja Itä-Euroopan sekä Välimeren maita koskevien sekä yhteistyön kehittämistä koskevien hankkeiden tukeminen.

3. Hakemukset

Hakijoiksi hyväksyttävät urheilujärjestöt eivät saa olla liikeyrityksiä, niiden on oltava virallisesti hyväksytyjä ja niiden säännöissä on mainittava urheilun edistäminen.

Niiden kotipaikan on sijaittava Euroopan unionin jäsenvaltiossa.

Julkiset organisaatiot kuten ministeriöt, alueelliset tai paikalliset viranomaiset voivat olla mukana hankkeissa.

Hakulomake on saatavissa jäsenvaltioiden EU-edustustoista sekä Euroopan komissiosta Brysselistä 1. 10. 1995 alkaen.

Hakulomake on täytettävä kailkilta kohdiltaan ja sen on vastattava valintaperusteita. Siitä on lähetettävä kaksi kopiota kirjattuna kirjeenä ennen 30. 11. 1995, mistä postileimaa pidetään osoituksena, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio, DG X/B/5 - Eurathlon-ohjelma/
Urheilun sektori, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049
Bruxelles/Brussel

4. Valintaperusteet**4.1. Valintakelpoisuuden edellytykset**

1. Hakijoiden on oltava oikeudelliselta muodoltaan urheilujärjestöjä, jotka eivät toimi liikeyrityksinä ja joiden säännöt määräävät tavoitteeksi urheilun edistämisen.
 2. Hankkeen suunnittelijana ja esittelijänä on oltava Euroopan unionin jäsenvaltiossa kotipaikkaa pitävä urheilujärjestö. Jos hankkeen ehdottaja on kansainvälinen järjestö, ehdotuksen on tultava sen Euroopan sisäjärjestön kautta.
- Ellei sellaista ole, kansainvälisen liiton tuki hankkeelle on riittävä edellytys.
3. Hankkeen toteuttamiseen ja mielellään myös suunnitteluun osallistuvia urheilujärjestöjä on oltava vähintään kolmesta jäsenvaltiosta. Euroopan unioniin kuulumattomien maiden osallistuminen on mahdollista ja kohdassa 2.5. jopa toivottavaa.

Hakijoiden on osoitettava vähintään kolmen jäsenvaltion todellinen osallistuminen.

Jos hanke kuuluu kohdan 2.5. piiriin, EU:n ulkopuoliset järjestöt tulevat kysymykseen.

4. Hakemukseen on liitettävä yksityiskohtainen kustannusarvio, jonka tapahtuman järjestäjä vahvistaa allekirjoituksellaan.
5. Hankkeiden on vastattava kohdassa 2 lueteltuja Eurathlonin tavoitteita.
6. Hankkeiden pisin sallittu kesto on vuosi.
7. Hanketta esittävän järjestön tulee olla toiminut vähintään kolme vuotta.

4.2. Hankkeiden arviointiperusteet

Valintakelpoisuusvaatimusten ohella valintoja ohjaavat arviointiperusteet hankkeiden laadusta. Näitä ovat:

- yhteistyökumppanien laatu: hankkeesta on käytävä ilmi, että jokainen osallistujaksi ilmoitettu osallistuu siihen todellisella ja merkittävällä panoksella. Hankkeen laatu näet riippuu osallistujien lukumäärästä ja laadusta.
- hankkeen elinkelpoisuus: onko hankkeelle jatkoa ilman yhteisön rahoitusta?
- hankkeen vaikutus.
- hankkeen yhteisöulottuvuus, sen tuottama lisäarvo EU:n kansalaisille.

4.3. Hankkeet, joita ei hyväksytä Eurathlonin piiriin

- puhtaasti kansallinen toiminta
- muuta yhteisön rahoitusta saavat hankkeet
- voittoa tavoittelevat hankkeet
- selvitykset ja julkaisutoiminta
- periaatteessa mestaruuskilpailut, joita viralliset urheilujärjestöt jo järjestävät säännöllisesti

5. Yhteisön rahoitus

Yhteisön rahoitusosuus ei missään tapauksessa ylitä 50 %:a kustannusarviosta, minimisumma on 5 000 ecua ja maksimisumma 50 000 ecua. EU:n tukea saa käyttää vain hankkeen sellaisten menojen kattamiseen, joihin se on myönnetty. Sillä ei voi kattaa hakijajärjestön hallinto-, rahoitus-, investointi- tai käyttömenoja.

6. Hankkeiden valmisteleminen ja laatiminen

Hakijoiden on jätettävä täydellinen hakemusasiakirja, joka noudattaa Eurathlon-ohjelmaa varten laadittujen lomakkeiden ohjeita. Näitä lomakkeita ja lisätietoja ohjelmasta on saatavissa liitteenä olevista osoitteista.

Hakemusasiakirjassa on oltava:

- täytetty hakemuslomake ja kaikki tärkeitävät todistukset.
- hankkeeseen osallistuvien antama vakuutus.
- tarkka ja allekirjoituksella vahvistettu kustannusarvio, jossa hanke esitetään Eurathlon-ohjelmaan suhteutettuna. Siitä on käytävä ilmi ne budjettikohdat, joiden rahoitus on auki.
- pankkiyhteydet.

7. Hankkeiden valinta

Hankkeet valitaan kahdessa vaiheessa:

1. Kansallinen esivalinta - kansalliset lautakunnat

Kuhunkin jäsenvaltioon perustetaan esivalintalautakunta. Siihen kuuluu urheiluasioita hoitavan ministeriön edustajat, hallituksesta riippumattomien järjestöjen edustajat, jotka kuuluvat Euroopan urheilufoorumiin, sekä komission edustaja puheenjohtajana. Lautakunta nimeää sihteerin.

Kansalliset lautakunnat arvioivat hankkeet ja välittävät suosituksensa Eurathlon-valintalautakunnalle. Kansalliset lautakunnat suorittavat arviointinsa seuraavasti:

- kohdassa 4.1 esitetyt valintakelpoisuusedellytykset.

Kansalliset lautakunnat tarkistavat hankkeet kunkin edellytyksen valossa. Hankkeet, jotka eivät täytä kaikkia edellytyksiä, putoavat jatkosta.

- kohdassa 4.2 esitetyt arviointiperusteet

Kansalliset lautakunnat soveltavat arviointiperusteita valintakelpoisuusedellytykset täyttäviin hankkeisiin. Ne luokittelevat hankkeet kolmeen ryhmään:

ykkösryhmä: hankkeet, jotka täyttävät perusteet kaikilta osin,

kakkosryhmä: hankkeet, jotka täyttävät perusteet,

kolmosryhmä: valintakelpoiset hankkeet, jotka eivät täytä riittävästi perusteita.

2. Lopullinen valinta - Eurathlon-valintalautakunta

Kansallisten valintalautakuntien tai kansainvälisten järjestöjen suosittelemat hankkeet esitetään komissiolle, joka valmistelee Eurathlon-valintalautakunnan päätökset.

Eurathlon-valintalautakunta koostuu Euroopan urheilufoorumin edustajista, so. kolmesta viranomaisesta (troikan periaatteella), kolmesta hallituksesta riippumattoman urheilujärjestön edustajasta, jotka Euroopan olympiakomiteat (COE) ja Euroopan urheilujärjestöjen liitto (ENGSO) nimeävät, sekä kahdesta komission edustajasta (puheenjohtajasta ja sihteeristä).

Eurathlon-valintalautakunta punnitsee ennen kaikkea hankkeiden ryhmäluokituksen ja muuttaa sitä tarvittaessa. Se tekee päätöksensä tällä perusteella.

Komissio tekee lopullisen päätöksen Eurathlon-valintalautakunnan suosituksen pohjalta.

8. Sopimusjärjestely valituksi tulleiden kanssa

Eurathlon-valintalautakunnan hyväksymien hankkeiden esittäjät allekirjoittavat sitoumuksen.

Siinä vahvistetaan:

- maksu kahdessa erässä: 60 % sopimuksen allekirjoittamishetkellä ja 40 % loppuraportin yhteydessä.
- loppuraportin esittäminen. Siinä on oltava:
 - kuvaus hankkeen etenemisestä
 - arvio tavoitteiden saavuttamisesta
 - arvio käytettyjen menetelmien tarkoituksenmukaisuudesta
 - tieto hankkeen jatkosta ja suunnitelluista EU:n ulkopuolisista rahoituslähteistä
 - tietoa kohdatuista ongelmista
 - täydellinen lopullinen talousarvio yksityiskohtaisena ja tapahtuman järjestäjän allekirjoittamana.
- velvoite viitata Eurathlon-ohjelmaan tiedottamisessa. Eurathlon-logoa on käytettävä kaikessa virallisessa tiedottamisessa hankkeen aikana.
- hanke voi saada tukea korkeintaan kaksi kertaa viiden vuoden aikana. Sääntö koskee myös Eurathlon I:n puitteissa myönnettyä tukea.

9. Aikataulu

Vuodelle 1996 järjestetään yksi haku. Aikatauluksi on suunniteltu:

1. 30. 11. 1995: kansainvälisten järjestöjen ja kansallisten valintalautakuntien hakemusten viimeinen jättöpäivä, postileimaa pidetään osoituksena lähettämisestä.
2. 10. 1. 1996: kansallisten valintalautakuntien valitsemien hankkeiden lähettäminen Eurathlon-valintalautakunnalle.
3. 1. 2. 1996: Eurathlon-valintalautakunnan päätös.

EU:n talousarvion ollessa vuosipohjalla hankkeiden tukemista koskevat päätökset edellyttävät Euroopan parlamentin hyväksyvän vuoden 1996 talousarvion.

Euroopan yhteisöjen komission toimistot jäsenvaltioissa

Itävalta

Hoyosgasse 5, A-1040 Wien

Tanska

Højbrohus, Østergade 61, DK-1004 København K

Suomi

Pohjoisesplanadi 31, FIN-00100 Helsinki

Kreikka

Vassilissis Sophias 2, GR-10674 Athina

Italia

Via Poli 29, I-00187 Roma

Alankomaat

Korte Vijverberg 5, NL-2500 AB Den Haag

Saksa

Zitelmannstraße 22, D-53113 Bonn

Ruotsi

Hamngatan 6, Box 7323, S-10390 Stockholm

Belgia

Rue Archimède 73, B-1040 Bruxelles

Espanja

Paseo de la Castellana 46, E-28046 Madrid

Ranska

288, boulevard Saint-Germain, F-75007 Paris

Irlanti

Jean Monnet Centre, 39 Molesworth street, IRL-Dublin 2

Luxemburg

Bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg

Portugali

Centro Europeu Jean Monnet, Largo Monnet 1-10º, P-1200 Lisboa

Yhdistynyt kuningaskunta

8 Storey's Gate, UK-London SW1P 3AT

OIKAISU**Phare — rakennustyöt**

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 241, 16.9.1995, s. 23)

(95/C 262/18)

GR ZSR, Invest Department, Klemensova 8, SK-Bratislava*oikaistava tieto:*

raiteiden asennus: tv R 65: 2 443 m, tv S 49: 633,5 m

Täydelliset tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa 19. ja 20. 11. 1995, 9h00-12h00 (Keski-Euroopan aikaa...)

Työn suorituspaikalla käydään Cadcan aseman kokoushuoneessa klo 9h30 (Keski-Euroopan aikaa)...

Tarjousten sekä 2 000 000 SKK:n suuruisen tarjoustakuun on saavuttava viimeistään 14. 11. 1995 (12.00) (Keski-Euroopan aikaa)...

oikaisu:

raiteiden asennus: tv R 65: 243 m, tv S 49: 633,5 m

Täydelliset tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa 12. ja 13. 10. 1995, 9h00-12h00 (Keski-Euroopan aikaa)

Työn suorituspaikalla käydään 24. 10. 1995 Cadcan aseman kokoushuoneessa klo 9h30 (Keski-Euroopan aikaa)...

Tarjousten sekä 2 000 000 SKK:n suuruisen tarjoustakuun on saavuttava viimeistään 28. 11. 1995 (12.00) (Keski-Euroopan aikaa)...
